

| ENGLISH                          | ITALIAN                         | GERMAN                                      | FRENCH                              | SPANISH                        |
|----------------------------------|---------------------------------|---|-------------------------------------|--------------------------------|
| ability to withstand handling    | resistenza alla manipolazione   | Grifffestigkeit                             | résistance au toucher               | resistencia al tacto           |
| abrasion                         | abrasione                       | Abrieb                                      | abrasion                            | abrasión                       |
| abrasion resistant               | resistente all'abrasione        | abriebfest                                  | résistant à l'abrasion              | resistente a la abrasión       |
| abrasion resistant enamel        | smalto resistente all'usura     | verschleißbeständiges Email                 | émaíl résistant à l'usure           | esmalte resistente al desgaste |
| abrasion resistant enamel        | usura, abrasione                | Verschleiß                                  | usure de surface                    | desgaste                       |
| abrasive                         | abrasivo (agg)                  | abrasiv                                     | abrasif                             | abrasivo                       |
| abrasive                         | abrasivo                        | Schleifmittel                               | abrasif                             | material abrasivo              |
| abrasive cloth                   | tela abrasiva, smeriglio        | Schleifleinen                               | toile abrasive                      | tela abrasiva                  |
| abrasive paper                   | carta abrasiva, smeriglio       | Schleifpapier                               | papier abrasif                      | papel de lija o abrasivo       |
| absorption of iron oxide         | assorbimento di ossido di ferro | Eisenoxidaufnahme                           | absorption d'oxyde de fer           | absorción del óxido de hierro  |
| accompanying element             | elemento secondario             | Begleitelement                              | élément d'accompagnement            | elemento accidental            |
| accumulation of bubbles          | accumulo di bolle               | Blasenanhäufung                             | formation importante de bulles      | acumulación de burbujas        |
| accumulation of pearlite         | nido perlitico (difetto)        | Perlitnester                                | accumulation de perlite             | nidos de perlita               |
| acid                             | acido (agg)                     | sauer                                       | acide                               | agrio, ácido                   |
| acid                             | acido                           | Säure                                       | acide                               | agua de cristallización        |
| acid attack                      | attacco d'acido                 | Säureangriff                                | attaque acide                       | ataque de ácido                |
| acid bath                        | bagno di acido                  | Säurebad                                    | bain d'acide                        | baño de ácido                  |
| acid regeneration                | rigenerazione dell'acido        | Säurenregeneration                          | régénération d'acide                | regeneración del acido         |
| acid resistant                   | resistenza agli acidi           | Säurebeständigkeit                          | résistance aux acides               | resistencia a los ácidos       |
| adherence test                   | prova di aderenza               | Haftfestigkeitsprüfung                      | test d'adhérence                    | prueba de adherencia           |
| adhesion, sticking, gluing       | incollaggio                     | Kleben                                      | collage                             | pegar                          |
| adhesive layer                   | strato di aderenza              | Haftschicht                                 | couche d'adhérence                  | capa adherente                 |
| adhesive oxide                   | ossido di aderenza              | Haftoxid                                    | oxyde d'adhérence                   | óxido adhesivo                 |
| adhesive power                   | forza di adesione               | Adhäsionskraft                              | force d'adhésion                    | fuerza adhesiva                |
| adhesive power, bonding strength | potere di aderenza              | Haftvermögen                                | pouvoir de adhérence                | poder de adherencia            |
| adjustable                       | regolabile                      | regelbar                                    | réglable                            | regulable                      |
| adjustment                       | messa a punto                   | Einstellung                                 | mise au point                       | ajuste, regulación             |
| adjustment, control, regulating  | regolazione                     | Reglung                                     | régulation                          | regulación, ajuste             |
| adsorption plant                 | impianto di assorbimento        | Adsorptionsanlage                           | installation d'adsorption           | instalación de adsorción       |
| air blanket/lock/curtain         | velo d'aria                     | Luftschleier, Windschleier                  | rideau d'air                        | cortina de aire                |
| air conditioning                 | climatizzazione                 | Klimatisierung                              | climatisation                       | climatación                    |
| air convection                   | convezione d'aria               | Luftumwälzung                               | convection d'air                    | convección de aire             |
| air filter                       | filtro per l'aria               | Luftfilter                                  | filtre à l'air                      | filtro de aire                 |
| air heater                       | riscaldatore ad aria            | Lufterhitzer                                | réchauffeur d'air                   | recalentador de aire           |
| air lock, air sluice             | serranda dell'aria              | Luftschleuse                                | rideau d'air                        | esclusa de aire                |
| alkali decocting baths           | bagno di alcalino bollente      | Alkaliabkochbäder                           | bain de solution alcaline bouillant | baños de desengrase alcalino   |
| alkali resistant                 | resistenza agli alcali          | Laugenbeständigkeit,<br>Alkalibeständigkeit | résistance aux alcalins             | resistencia alcalina           |
| alkoxysilicon compounds          | composti di alcossi-silicio     | Akloxysiliciumverbindungen                  | alcoxysiloxane                      | compuesto de alcosisilicium    |
| alloy                            | lega                            | Legierung                                   | alliage                             | aleación                       |

|                                 |                                |                          |  |  |
|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------|--|--|
| alloying elements               | elemento di lega               | Legierungselemente       | éléments d'alliage                     | elemento aleador                             |
| alternating voltage             | tensione alternata             | Wechselspannung          | tension alternative                    | tensión alternativa                          |
| alumina                         | argilla alluminosa, allumina   | Tonerde                  | alumine                                | óxido de aluminio, alumina                   |
| alumina, aluminium oxide        | ossido di alluminio (allumina) | Aluminiumoxid            | alumine                                | óxido de aluminio                            |
| aluminium enamel                | smalto per alluminio           | Aluminiumemail           | émail sur aluminium                    | esmalte de aluminio                          |
| aluminized sheet steel          | lamiera alluminata             | alluminiertes Stahlblech | tôle d'acier alluminiée                | chapa aluminizada                            |
| analysis                        | analisi                        | Analyse                  | analyse                                | análisis                                     |
| anatase                         | anatasio                       | Anatas                   | anatase                                | anatasa                                      |
| anchoring/bonding points        | punto d'ancoraggio             | Ankerpunkte              | point d'ancrage                        | punto de anclaje                             |
| angle of impact                 | angolo di rimbalzo             | Aufprallwinkel           | angle d'impact                         | angulo de rebote                             |
| anisotropy                      | anisotropia                    | Anisotropie              | anisotropie                            | anisotropia                                  |
| anneal                          | ricuocere                      | glühen                   | recuire                                | recocer                                      |
| annealing                       | cottura di sgrassaggio         | Entfettungsglühen        | recuit de dégraissage                  | desengrasado por recocido                    |
| annular chamber oil-separator   | deoliatore a camera anulare    | Ringkammerentöler        | déshuilleur par chambres concentriques | separatoro de aceite para la camera toroidal |
| annular gap mill                | mulino con fessura anulare     | Ringspaltmühle           | broyeur à anneaux                      | molino con paso anular                       |
| anode                           | anodo                          | Anode                    | anode                                  | ánodo  |
| antimony                        | antimonio                      | Antimon                  | antimoine                              | antimonio                                    |
| antimony enamel                 | smalto all'antimonio           | Antimonemail             | émail à l'antimoine                    | esmalte de antimonio                         |
| anti-scale compound             | prodotto antiscoria            | Zunderverhütungsmittel   | agent anti-calamine                    | producto contra cascarilla                   |
| apparatus                       | apparecchio                    | Apparat                  | appareil                               | aparato                                      |
| apparatus for chemical industry | apparecchio chimico            | Chemieapparat            | appareil à souder                      | aparato químico                              |
| apparatus, equipment            | apparecchiatura                | Apparatur                | appareillage                           | conjunto de aparatos                         |
| applicability, usability        | utilizzabilità                 | Verwendbarkeit           | possibilité d'emploi                   | aplicabilidad, utilidad                      |
| application                     | applicazione                   | Auftrag                  | application                            | aplicación                                   |
| application by dipping          | applicazione per immersione    | Tauchauftrag             | application par trempage               | aplicación por inmersión                     |
| application by spraying         | applicazione a spruzzo         | Spritzauftrag            | application par pistolage              | aplicación a pistola                         |
| application property            | caratteristica d'applicazione  | Auftragseigenschaft      | chef émailleur                         | característica de aplicación                 |
| application technique           | tecnica d'applicazione         | Auftragstechnik          | technique d'application                | técnica de aplicación                        |
| application weight              | peso d'applicazione            | Auftragsgewicht          | poids d'application                    | peso de aplicación                           |
| application, use                | applicazione, uso              | Anwendung                | application                            | aplicación, uso                              |
| applier                         | applicatore                    | Aufträger                | applicateur                            | aplicador                                    |
| apply                           | applicare                      | Auftragen                | appliquer                              | aplicar                                      |
| apply the ground coat           | applicare lo smalto di fondo   | Grundieren               | appliquer la masse                     | dar un fondo                                 |
| apron tub                       | vasca a grembiule              | Schürzenwanne            | baignoire à tablier                    | bañera con faldon                            |
| arc welding                     | saldatura ad arco              | Lichtbogenschweißen      | soudage à l'arc                        | soldadura por arco                           |
| architectural enamel            | smalto per architettura        | Architekturemail         | émail pour architecture                | esmalte para arquitectura                    |
| area                            | superficie, area               | Fläche                   | surface                                | superficie, área                             |
| armature, fitting               | armatura                       | Armatur                  | armature                               | armadura, guarnición                         |
| assembly                        | montaggio                      | Montage                  | montagee                               | montaje                                      |

|                                 |                                       |                                 |                                     |                                     |
|---------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| atomic absorption spectroscopy  | spettroscopia ad assorbimento atomico | Atomabsorptionsspektroskopie    | spectroscopie d'absorption atomique | espectroscopía de absorción atómica |
| atomization                     | polverizzazione, spruzzatura          | Zerstäubung                     | pulvérisation                       | pulverización                       |
| atomizing pressure              | pressione di spruzzo                  | Zerstäuberdruck                 | pression de pulvérisation           | presión de pulverización            |
| attack, corrosion               | attacco                               | Angriff                         | attaque                             | ataque, corrosión                   |
| austenite                       | austerite                             | Austenit                        | austenite                           | austenita                           |
| autogenous/oxyacetylene welding | saldatura autogena                    | Autogenschweißen                | soudage autogène                    | soldadura autogenamente con gas     |
| automation                      | automatizzazione                      | Automatisierung                 | automatisation                      | automatización                      |
| back emission, reionization     | repulsione, controemissione di ioni   | Rückionisation                  | contre-émission                     | reionización                        |
| back spray                      | polvere repulsa, controemessa         | Rücksprüher                     | contre-émetteur                     | efluvio inverso                     |
| baffle                          | lamiera di rimbalzo                   | Pralblech                       | chicane                             | placa de rebotamiento               |
| baking oven, cavity             | forno da cucina                       | Backrohr(kasten)                | four (de cuisinière)                | horno                               |
| baking plates                   | leccarda, raccogliocce da forno       | Backofenblech                   | tôle de four de cuisson             | bandeja                             |
| balance, weighing machine       | bilancia                              | Waage                           | balance                             | balanza, báscula                    |
| ball mill                       | mulino a sfere/a palle                | Kugelmühle                      | broyeur à galets                    | molino de bolas                     |
| ball, milling ball              | sfera macinante                       | Mahlkugel                       | boulet de broyage                   | bola para moler                     |
| ball, milling ball              | sfera                                 | Kugel                           | galet                               | bola                                |
| barrel mill                     | mulino a tamburo                      | Trommelmühle                    | broyer tambour                      | molino cilindrico                   |
| basalt                          | basalto                               | Basalt                          | basalte                             | basalto                             |
| batch                           | formula, ricetta                      | Versatz                         | formule                             | fórmula                             |
| batch component                 | componente della ricetta              | Versatzkomponente               | composants de la formule            | componente de la formula            |
| bath                            | bagno                                 | Bad                             | bain                                | baño                                |
| bath circulation                | riciccolo del bagno                   | Badumwälzung                    | brassage de bain                    | circulación del baño                |
| bath recycling                  | riciclaggio del bagno                 | Badrecycling                    | recyclage de bain                   | reciclaje del baño                  |
| bath tub                        | vasca da bagno                        | Badewanne                       | baignoire                           | bañera                              |
| bead                            | bordatura di rinforzo                 | Sicke                           | border                              | acanaladura                         |
| bead                            | lacrima (difetto)                     | Träne                           | larme                               | lágrima                             |
| bead                            | perla                                 | Perle                           | perle de soudage                    | perla                               |
| bead, run-down                  | goccia (difetto)                      | Rotznase                        | nez de coulure                      | línea de escurrido, goteado         |
| bead, tip                       | bordare                               | rändern, bördeln                | border                              | bordear, rebordear                  |
| beading enamel                  | smalto per bordi                      | Ränderemail                     | émail à border                      | esmalte para borde o bordear        |
| behaviour                       | comportamento                         | Verhalten                       | comportement                        | comportamiento                      |
| bend                            | piegare                               | biegen                          | plier                               | curvar, doblar, plegar              |
| bending radius                  | raggio di piegatura                   | Biegeradius                     | rayon de courbure                   | radio de flexión                    |
| bending/fatigue strength        | resistenza alla piegatura             | Biegefestigkeit                 | résistance au pliage                | resistencia a la flexión            |
| bentonite                       | bentonite                             | Bentonit                        | bentonite                           | bentonita                           |
| biscuit                         | biscotto                              | Biskuit                         | biscuit                             | bizcocho                            |
| black body radiation            | irradiazione nera                     | Schwarzstrahlen                 | rayonnement non visible             | radiación negra                     |
| black sheet                     | lamiera nera                          | Schwarzblech                    | tôle noire                          | chapa negra                         |
| black specks/spots              | punti neri (difetto)                  | schwarze Punkte, Fliegenstippen | points noirs                        | puntos negros, manchas de mosca     |
| blank/untreated material        | pezzo grezzo                          | Rohling                         | pièce brute                         | pieza cruda                         |

|                                 |  |                               |                                       |                                     |
|---------------------------------|--|-------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|
| blasting abrasives              | prodotto per sabbiatura                | Strahlmittel                  | agent de grenailage                   | granalla para limpieza a chorro     |
| blasting abrasives              | sabbiare                               | abstrahlen, strahlen          | sabler, grenailier                    | chorrear con arena, radiar          |
| blasting plant                  | impianto di sabbiatura                 | Strahlanlage                  | installation de grenailage            | instalación para chorrear           |
| blister line                    | linea di bollicine (difetto)           | Blasenlinie                   | lignage de bulles                     | línea de burbujas                   |
| blister, bubble                 | bolla di gas                           | Gasblase                      | bulle de gaz                          | burbuja debido a gas, sopladura     |
| bloom                           | rifioritura (difetto)                  | Ausblühung                    | efflorescence                         | efflorescencia                      |
| blow out                        | soffiatura (difetto)                   | Ausbläser                     | soufflure                             | erupción                            |
| blue clay                       | argilla blu                            | Blauton                       | argile bleue                          | arcilla, azul                       |
| blue glas desulfurization plant | impianto di desolforazione fumi        | Rauchgesentschwefelungsanlage | installation de désulfuration des gaz | instalación de desulfuración de gas |
| bluish white                    | bianco con punto di blu                | blaustichig weiß              | blanc bleuté                          | blanco azulado                      |
| boiler, hot-water storage tank  | boiler, scaldabagno                    | Boiler                        | chauffe-eau                           | calentador de agua                  |
| boiling temperature             | temperatura di ebollizione             | Siedetemperatur               | température d'ébullition              | temperatura de ebullición           |
| boiling, reboiling              | ribollitura (difetto)                  | Aufkochen, Wiederaufkochen    | bouillonnement, rebouillonnement      | hervido, reebulición                |
| bonderizing installation        | impianto di bonderizzazione            | Bonderanlage                  | installation de bondérisation         | instalación para bondear            |
| borax                           | borace                                 | Borax                         | borax                                 | bórax                               |
| borax dimple                    | incavatura da borace (difetto)         | Boraxdelle                    | cuvette due au borax                  | huella de bórax                     |
| boric acid                      | acido borico                           | Borsäure                      | acide borique                         | ácido borico                        |
| boron                           | boro                                   | Bor                           | arête d'emboutissage                  | arista de embutición, borde         |
| boundary layer                  | strato limite                          | Grenzschicht                  | joint de grain                        | capa límite                         |
| boundary layer reaction         | reazione all'interstrato               | Grenzschicht-Reaktion         | réaction au joint de grain            | reacción de capa límite             |
| box annealing                   | ricottura in forno a campana           | Haubenglühe                   | recuit sous cloche                    | recocido bajo campana               |
| box type furnace                | forno a box                            | Kammerofen                    | four box                              | horno de mufla                      |
| breaking strength               | resistenza alla rottura                | Bruchfestigkeit               | résistance à la rupture               | resistencia a la rotura             |
| break-up, crush                 | frantumare, strinare                   | zerkleinern                   | fragmenter                            | machacar, fragmentar                |
| bright annealing                | ricottura in bianco                    | Blankglühen                   | recuit à blanc                        | recocido brillante                  |
| bright annealing                | ricottura in gas inerte                | Schutzgasglühen               | recuit en atmosphère protectrice      | recocido en atmósfera protectora    |
| brushing table                  | tavolo di pulitura                     | Putztisch                     | table de brossage                     | mesa de limpieza                    |
| bubble structure                | struttura a bolle                      | Blasenstruktur                | structure bulleuse                    | estructura de burbujas              |
| bubble, blister                 | bolla                                  | Blase                         | bulle                                 | burbuja, ampolladura                |
| bucket                          | secchio                                | Eimer                         | sceau                                 | cubo, balde                         |
| buffer                          | tampone                                | Puffer                        | poumon                                | tampón, pulmón                      |
| built-in silk                   | lavello da incasso                     | Einbauspülbecken              | vasque                                | fregadero o lavabo empotrado        |
| burn                            | bruciare                               | verbrennen                    | brillance                             | brillo, luminosidad                 |
| burn off, burning               | bruciatura (difetto)                   | Verbrennung, Verzehrung       | brûlage                               | quemado, perforación                |
| burner                          | bruciatore                             | Brenner                       | brûleur à récupération                | quemador para gas de recuperación   |
| burning                         | bruciatura                             | Durchzehrung                  | brûleur                               | quemador, mechero                   |
| burning resistance              | resistenza alla bruciatura             | Zehrbeständigkeit             | résistance au brûlage                 | resistencia a quemaduras            |
| burning tool mark, pin mark     | segno delle punte d'appoggio (difetto) | Brennzeichen                  | étoile                                | marca de cocción                    |
| burn-off                        | zona con bruciature                    | Zehrstelle                    | zone de brûlage                       | lugar o sitio de quernadura         |

|                                 |  |                        |                                |  |
|---------------------------------|--|------------------------|--------------------------------|--|
| cadmium                         | cadmio                                 | Cadmium                | cadmium                        | cadmio                                 |
| calcareous                      | calcareo                               | kalhatig               | calcaire                       | calcáreo                               |
| calcareous deposit              | deposito calcareo                      | Kalkablagerung         | dépôt de calcaire              | depósito de cal, incrustación          |
| calcium carbonate               | carbonato di calcio, spatocalcico      | Kalkspat               | spath calcaire                 | espato calizo, calcita                 |
| calibration                     | calibratura, taratura                  | Kalibrierung           | calibrage                      | calibrado                              |
| capillary forces                | forza capillare                        | Kapillarkräfte         | force capillaire               | fuerza capillar                        |
| carbon                          | carbonio                               | Kohlenstoff            | carbone                        | carbono                                |
| carbon content                  | contenuto di carbonio                  | Kohlenstoffgehalt      | degré de blancheur             | contenido en carbono                   |
| carbon free                     | esente da carbonio                     | kohlenstofffrei        | sans carbone                   | exento o libre de carbonio             |
| carbon residue of oil           | coke di nafta                          | Ölkoks                 | coke de pétrole                | coque de aceite o fuil oil             |
| carbonate                       | carbonato                              | Carbonat               | carbonate                      | carbonato                              |
| carbonate hardness              | durezza da carbonati                   | Karbonathärte          | dureté du carbonate            | dúreza de carbonatos                   |
| carboxymethylcellulose          | carbrossimetilcellulosa                | Carboxymethylcellulose | carboxyméthylcellulose         | celulosa carboximetilica               |
| carcinogenic                    | cancerogeno                            | krebserzeugend         | cancérigène                    | provocar cancer                        |
| carryover                       | trascinamento                          | Verschleppung          | contamination                  | arrastrada                             |
| cascade circuit                 | principio della cascata                | Kaskadenprinzip        | principe en cascade            | principio en cascada                   |
| cascade rinsing                 | lavaggio a cascata                     | Kaskadenspülung        | rinçage étagés                 | enjuage en cascada                     |
| casein                          | caseina                                | Kasein                 | caséine                        | caseína                                |
| casserole                       | casseruola                             | Kasserole              | casserole                      | caserola                               |
| cast iron                       | ghisa                                  | Gußeisen               | fonte                          | fundición de hierro                    |
| cast iron defect                | difetto della ghisa                    | Gussfehler             | défaut de la fonte             | defecto en la esmaltación de fundición |
| cast iron enamel                | smalto per ghisa                       | Gußemail               | émail pour fonte               | esmalte de fundición                   |
| casting crack                   | incrinatura della ghisa                | Gußriß                 | fissure dans la fonte          | grieta en la fundición                 |
| casting practice                | tecnica di colata                      | Gießtechnik            | technique de coulage           | técnica de fundición                   |
| catalogue of enamelling defects | catalogo dei difetti di smaltatura     | Emailfehlerkatalog     | catalogue des défauts d'email  | catálogo con defectos de esmalte       |
| catalysis                       | catalisi                               | Katalyse               | catalyse                       | catálisis                              |
| cathode                         | catodo                                 | Kathode                | cathode                        | cátodo                                 |
| cause of bubbles                | causa delle bolle                      | Blasenursache          | origine des bulles             | origen de burbujas                     |
| cause of defect                 | causa del difetto                      | Fehlerursache          | origine du défaut              | causa de defecto                       |
| caustic soda                    | soda caustica                          | Ätznatron              | soude caustique                | sosa cáustica                          |
| cementite                       | cementite                              | Zementit               | cémentite                      | cementita                              |
| centrifuge                      | centrifuga                             | Zentrifuge             | centrifuge                     | centrifuga                             |
| Cermet                          | Cermet                                 | Cermet                 | Cermet                         | Cermet                                 |
| certification                   | certificazione                         | Zertifizierung         | certification                  | certificación                          |
| chain                           | catena                                 | Kette                  | chaîne                         | cadena                                 |
| chain speed                     | velocità della catena                  | Kettengeschwindigkeit  | vitesse de la chaîne           | velocidad de cadena                    |
| chalky                          | opaco (difetto, perdita di lucentezza) | stumpf                 | crayeux par perte de brillance | opaco/mate (por perdita de brillo)     |
| change colour                   | cambiar colore, decolorarsi            | verfärben, sich        | changer de couleur             | decoloración                           |
| charge                          | carica                                 | Charge, Aufladung      | charge                         | carga, sobrecarga                      |
| charging                        | caricamento                            | Beschickung            | chargement, enfournement       | cargamento                             |

|                                  |                                     |                               |  |  |
|----------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|--|--|
| charging fork                    | forca di caricamento                | Beschickungsgabel             | fourge d'enfournement                      | estibadora de carga                            |
| charging mixture                 | composizione della carica           | Gattierung                    | bain de fusion                             | Proporción de peso entre combustible y mineral |
| chemical service glass-enamel    | smalto per apparecchiature chimiche | Chemieemail                   | émail pour produits chimiques              | esmalte químico                                |
| chemical stability               | resistenza chimica                  | chemische Beständigkeit       | résistance chimique                        | químicamente estable                           |
| chilled (cast) iron              | ghisa fusa in conchiglia            | Hartguß                       | fonte dure (blanche)                       | fundición dura                                 |
| chilled casting shot             | graniglia d'acciaio fuso            | Stahlgußkies                  | grenaille d'acier moulé                    | granalla de la fundición de acero              |
| china clay, kaolin               | caolino                             | Kaolin                        | kaolin                                     | caolin   |
| chloride                         | cloruro                             | Chlorid                       | chlorure                                   | cloruro  |
| chromate treatment               | cromatazione                        | Chromatierung                 | chromatation                               | cromado  |
| chromaticity point               | punto di colore                     | Farbort                       | point colorimétrique                       | lugar del color en la diagrama cromático       |
| chromaticity space, colour space | spazio cromatico                    | Farbraum                      | domaine de couleurs                        | espacio cromatico o de colores                 |
| chrome-nickel steel              | acciaio al nichel-cromo             | Schleifmittel                 | acier au nickel-chrome                     | acero al cromo-niquel                          |
| chromium oxide                   | ossido di cromo                     | Chromoxid                     | oxyde de chrome                            | óxido de hierro                                |
| circulating powder               | polvere di riciclo                  | Kreislaufpulver               | poudre en circulation                      | polvo circulatorio                             |
| circulating powder               | polvere in riciccolo                | Umlaufpulver                  | poudre en circulation                      | polvo en circulación                           |
| circulation (air, liquid)        | circolazione (aria, liquido)        | Umwälzung (Luft, Flüssigkeit) | circulation (air, liquide)                 | circulación (aire, líquido)                    |
| circulation pump                 | pompa di circolazione               | Umlaufpumpe                   | pompe de circulation                       | bomba de circulación                           |
| citric acid                      | acido citrico                       | Zitronensäure                 | acide citrique                             | ácido clorhídrico                              |
| clay                             | argilla                             | Ton                           | argile                                     | arcilla  |
| clay minerals                    | minerale argilloso                  | Tonminerale                   | minéral argileux                           | mineral arciloso                               |
| clean, brush                     | pulire                              | reinigen, putzen              | nettoyer, brosser                          | limpiar  |
| cleanability                     | comportamento alla pulizia          | Reinigungsverhalten           | procédé de nettoyage                       | comportamiento o grado de limpieza             |
| cleaner                          | detergente                          | Reinigungsmittel              | produit de nettoyage                       | producto de limpieza, detergente               |
| cleaning of hangers              | pulizia dei ganci                   | Gehängereinigung              | nettoyage de balancelle                    | limpieza de utilaje de cocción                 |
| cluster graphite                 | grafite a nidi                      | Nestergraphit                 | graphite dendritique                       | grafito esquistoso                             |
| cluster graphite                 | nido di grafite                     | Graphitnest                   | dendrite de graphite                       | nido de grafito                                |
| coarse grain                     | grano grosso                        | Grobkorn                      | gros grains                                | grano grueso                                   |
| coarse-grained                   | a grana grossa                      | grobkörnig                    | à gros graine                              | de grano grueso                                |
| coat thickness                   | spessore d'applicazione             | Auftragstärke                 | épaisseur d'application                    | capa o espesor de aplicación                   |
| coat thickness                   | spessore dello strato               | Schichtstärke/-dicke          | épaisseur de la couche                     | espesor de capa                                |
| coat thickness gauge             | spessimetro                         | Schichtdickenmesser           | mesureur d'épaisseur                       | medidor de espesores de capa                   |
| coating                          | rivestimento, applicazione          | Beschichtung                  | couche, revêtement                         | recubrimiento, carga                           |
| cobalt oxide                     | ossido di cobalto                   | Kobaltoxid                    | oxyde de cobalt                            | óxido de cobalto                               |
| coefficient of expansion         | coefficiente di dilatazione         | Ausdehnungskoeffizient        | coefficient de dilatation                  | cloruro coeficiente de dilatación              |
| cog wheel                        | ruota dentata, ingranaggio          | Zahnrad                       | roue dentée                                | rueda dentada o de engranaje                   |
| cold degreasing                  | sgrassaggio a freddo                | Kaltentfettung                | dégraissage à froid                        | desengrase en frío                             |
| cold rolled                      | laminare a freddo                   | kaltgewalzt                   | laminé a froid                             | laminado en frío                               |
| cold rolled strip                | nastro laminato a freddo            | Kaltband                      | Convoyeur de pièces à température ambiante | banda laminada en frío                         |

|                                  |                                  |                         |                                     |                                     |
|----------------------------------|----------------------------------|-------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| cold rolling rank                | grado di laminazione a freddo    | Kaltwalzgrad            | degré de laminage à froid           | grado de laminación en frío         |
| colloid                          | colloide                         | Kolloid                 | colloïde                            | coloide                             |
| colorimetry, chromatometry       | colorimetria                     | Farbmessung             | mesure de couleur                   | colorimetría                        |
| colour difference                | differenza di colore             | Farbabweichung          | écart de teintes                    | desviación de color                 |
| colour fastness                  | solidità del colore              | Farbechtheit            | exactitude de teinte                | solidez de colores                  |
| colour impression                | impressione cromatica            | Farbeindruck            | impression de couleur               | impresión o efecto de color         |
| colour matching                  | messa a punto del colore         | Farbeinstellung         | mise au point de la teinte          | imitación de color                  |
| colour range                     | gamma dei colori                 | Farbpalette             | palette de couleurs                 | tavla de la gama de colores         |
| colour stability                 | stabilità di colore              | Farbstabilität          | stabilité de la teinte              | estabilidad de colores              |
| colour tolerance                 | tolleranza di colore             | Farbtoleranz            | écart de teinte admissible          | tolerancia de color                 |
| colour, shade                    | colore                           | Farbe                   | couleur                             | color                               |
| colour, tint                     | colorare                         | anfärben, färben        | colorer                             | colorear                            |
| colourable                       | colorabile                       | anfärbbar               | colorable                           | coloreable                          |
| colouration                      | colorazione                      | Farbgebung              | coloration                          | coloración                          |
| coloured enamel                  | smalto colorato                  | Farbemail, Buntemail    | émail coloré                        | esmalte de color                    |
| colouring agent, colouring oxide | colorante                        | Farbkörper              | colorant                            | colorante óxido, pigmento           |
| combination                      | combinazione                     | Kombination             | combinaison                         | combinación                         |
| combining technique              | tecnica di collegamento          | Verbindungstechnik      | technique de combinaison            | técnica de combinación              |
| combustion                       | combustione                      | Verbrennung             | combustion                          | combustión                          |
| combustion air                   | aria di combustione              | Verbrennungsluft        | air de combustion                   | aire de combustión                  |
| combustion chamber               | camera di combustione            | Verbrennungskammer      | chambre de combustion               | cambiar de color, descolorarse      |
| combustion gas                   | gas di combustione               | Verbrennungsgas         | gaz de combustion                   | gas de combustión                   |
| compact installation             | impianto compatto                | Kompaktanlage           | installation de compactage          | instalación compacta                |
| compatibility                    | compatibilità                    | Verträglichkeit         | compatibilité                       | compatibilidad                      |
| complementary setting (slip)     | fissaggio ulteriore (torbida)    | Nachstellen (Schickler) | réglage de la suspension(barbotine) | ajustada de barbotina               |
| component                        | componente                       | Komponente              | composant                           | componente                          |
| composite material               | materiale composito              | Verbundwerkstoff        | matériau de liaison                 | material compuesto                  |
| composition                      | composizione                     | Zusammensetzung         | composition                         | estructuración, compuesto           |
| compressed air                   | aria compressa                   | Druckluft               | air comprimé                        | aire comprimido                     |
| compressed air                   | aria compressa                   | Pressluft               | air comprimé                        | aire comprimido                     |
| compressed air piping            | tubazione di aria compressa      | Druckluftleitung        | conduite d'air comprimé             | tubería a presión                   |
| compressive strength             | resistenza alla compressione     | Druckfestigkeit         | résistance à la pression            | resistencia a la compresion         |
| compressive stress               | sollecitazione di compressione   | Druckbeanspruchung      | effort de pression                  | esfuerzo de compresión              |
| concave combination/compound     | composto/ collegamento concavo   | konkave Verbindung      | combinaison concave                 | combinación, union, enlace cóncavo  |
| concentration                    | concentrazione                   | Konzentration           | concentration                       | concentración                       |
| concentration of solid matter    | concentrazione di materie solide | Feststoffkonzentration  | concentration en matières solides   | concentración de sustancias sólidas |
| conditioning of the air          | mantenimento dell'aria pulita    | Luftreinhaltung         | maintien de la pureté de l'air      | purificación de aire                |
| conductivity                     | conducibilità                    | Leitfähigkeit           | conductivité                        | conductibilidad                     |
| conglomerate                     | conglomerato                     | Konglomerat             | conglomérat                         | conglomerado                        |
| connected load                   | valore di allacciamento          | Anschlußwert            | puissance installée                 | potencia conectada                  |
| connection, junction             | raccordo, allacciamento          | Anschluß                | raccord, raccordement               | conexión, enlace                    |

|                                   |                                |   |                                   |  |
|-----------------------------------|--------------------------------|---|-----------------------------------|--|
| consistency                       | consistenza                    | Konsistenz                                | consistance                       | consistencia                                     |
| constant                          | costante                       | Konstante                                 | constante                         | constante  |
| construction, design              | costruzione                    | Konstruktion                              | construction                      | construcción                                     |
| consumption of enamel             | consumo di smalto              | Emailverbrauch                            | consommation d'email              | consumo de esmalte                               |
| consumption, use                  | consumo                        | Verbrauch                                 | consommation                      | consumo  |
| contact                           | messa in contatto              | Kontaktierung                             | mise en contact                   | establecimiento de contacto                      |
| contact pin                       | spina di contatto              | Kontaktstift                              | point de contact                  | clavija de contacto                              |
| contact pressure                  | pressione coesiva              | Anpreßdruck                               | pression                          | fuerza de apriete                                |
| containing quartz                 | quarzifero                     | Quarzhaltig                               | contenant du quartz               | cuarcifero                                       |
| contamination                     | contaminazione                 | Kontamination                             | contamination                     | contaminación                                    |
| contamination                     | contaminazione da sporco       | Verschmutzung                             | souillure                         | contaminación                                    |
| contamination, fallen-on          | caduta di sporco               | Befall                                    | tombée                            | empolveramiento                                  |
| content of humidity/moisture      | grado di umidità               | Feuchtigkeitsgrad                         | degré hygrométrique               | grado de humedad                                 |
| continous casting                 | colata continua                | Strangguss                                | coulée continue                   | colada continua                                  |
| continuous annealing              | ricottura continua             | Kontiglühe                                | recuit en continu                 | recocido en continuo                             |
| continuous flow heater            | scalda-acqua istantaneo        | Warmwasserbereiter<br>Durchlauferhitzer   | chauffe-eau                       | calentador continuo de agua                      |
| continuous furnace                | forno continuo                 | Kontiofen, Durchlaufofen                  | four continu                      | horno continuo                                   |
| continuous oxygen content         | contenuto di ossigeno continuo | kontinuierliche Sauerstoffgehalt          | taux de fer dans le bain          | contenuto de oxígeno continuo                    |
| control accuracy                  | precisione di regolazione      | Regelgenauigkeit                          | précision de régulation           | precisión de regulación                          |
| control of incoming goods         | controllo in entrata           | Eingangskontrolle                         | contrôle d'entrée                 | comprobación de entrada                          |
| control panel, switch box/cabinet | quadro di comando              | Schalttafel, Schaltschrank<br>Schaltbrett | tableau/poste armoire de commande | tablero/amario/cuadro de mando                   |
| control zone                      | zona di regolazione            | Regelzone                                 | zone de régulation                | zona de regulación                               |
| control, supervision              | controllo                      | Kontrolle, Überwachung                    | contrôle, surveillance            | control comprobación                             |
| controlling device                | dispositivo di controllo       | Kontrollvorrichtung                       | dispositif de contrôle            | dispositivo de control                           |
| convection                        | convezione                     | Konvektion                                | convection                        | convección                                       |
| convection dryer                  | essiccatoio a convezione       | Umlufttrockner                            | séchoir par convection            | secadero con aire de circulación                 |
| conventional enamelling           | smaltatura convenzionale       | konventionelle Emaillierung               | émaillage conventionnel           | esmaltación convencional                         |
| convex                            | convesso                       | konvex                                    | convexe                           | convexo  |
| conveyer belt                     | trasportatore a nastro         | Kettenförderer                            | courroie convoyeur                | conveyor, cinta transportadora                   |
| conveyer chain, chain conveyor    | trasportatore a catena         | Förderkette, Kettenförderer               | (convoyeur à) chaîne              | cadena transportadora<br>transportador de cadena |
| conveyer system                   | impianto trasportatore         | Förderanlage                              | convoyeur                         | instalación de transporte                        |
| cooking utensil                   | stovigame da fuoco             | Kochgeschirr                              | ustensile de cuisson              | batería de cocina                                |
| cooling off                       | raffreddamento                 | Abkühlung                                 | refroidissement                   | enfriamiento o refrigeración                     |
| cooling rate                      | velocità di raffreddamento     | Abkühlungsgeschwindigkeit                 | vitesse de refroidissement        | velocidad de enfriamiento                        |
| cooling temperature               | temperatura d'avvolgimento     | Haspeltemperatur                          | température de bobinage           | temperatura del torniquete                       |
| cooling tunnel                    | tunnel di raffreddamento       | Kühltunnel                                | tunnel de refroidissement         | túnel de refrigeración                           |
| copper                            | rame                           | Kupfer                                    | cuivre                            | cobre  |
| copper oxide                      | ossido di rame                 | Kupferoxid                                | oxyde de cuivre                   | óxido de cobre                                   |



|                           |                                    |                         |                                |   |
|---------------------------|------------------------------------|-------------------------|--------------------------------|---|
| copper-head               | testa di rame (difetto)            | Kupferkopf              | point doré                     | cabeza de cobre                           |
| coronal effect            | effetto corona                     | Corona-Effekt           | effet corona                   | efecto de corona                          |
| corrode                   | corrodere                          | korrodieren             | corroder                       | caudal másico                             |
| corrosion                 | corrosione                         | Korrosion               | corrosion ponctuelle           | picadura, formación de picadura/corrosión |
| corrosion inhibitor       | prodotto anticorrosivo             | Korrosionsschutzmittel  | agent anti-corrosif            | agente anticorrosivo                      |
| corrosion mechanism       | meccanismo di corrosione           | Korrosionsmechanismus   | mécanisme de la corrosion      | mecanismo de la corrosión                 |
| corrosion protection      | protezione dalla corrosione        | Korrosionsschutz        | protection contre la corrosion | protección anticorrosiva                  |
| corrosion resistance      | resistenza alla corrosione         | Korrosionsbeständigkeit | résistance à la corrosion      | resistencia a la corrosión                |
| corrosion resistant       | resistente alla corrosione         | korrosionsbeständig     | résistant à la corrosion       | resistente a la corrosión                 |
| corrosion test            | prova di corrosione                | Korrosionsprüfung       | test de corrosion              | prueba de corrosión                       |
| corundum                  | corindone                          | Korund                  | corindon                       | soldada                                   |
| cover coat (enamel)       | smalto di copertura                | Deckemail               | émail de couverture            | esmalte de cobertura                      |
| covering power            | potere coprente                    | Deckfähigkeit           | pouvoir couvrant               | poder cubriente                           |
| crack                     | incrinatura                        | Riß                     | fissure                        | grieta, fisura                            |
| crack, flaw               | incrinatura dello smalto (difetto) | Emailriß                | fente d'email                  | grieta o fisura en el esmalte             |
| crack, tear               | strappare                          | reißen                  | craqueler, retirer             | agrietar, desgarrar, romper               |
| creamy white              | bianco con punto di crema          | cremestichig weiß       | blanc crémeux                  | blanco cremoso                            |
| crystalite                | crystalite                         | Cristobalit             | crystalite                     | crystalita                                |
| cross section             | fotografia del provino             | Schliffbild             | figure de polissage            | aspetto de pulimento                      |
| cross section             | sezione metallografica             | Querschliff             | coupe polie                    | corte transversal                         |
| cross section             | sezione trasversale                | Querschnitt             | coupe                          | sección transversal                       |
| crucible                  | crogiolo di fusione                | Schmelztiegel           | creuset                        | crisol                                    |
| crystalline               | crystalino                         | kristallin              | crystallin                     | crystalino                                |
| cscar                     | cicatrice (difetto)                | Narbe                   | cicatrice                      | cicatriz                                  |
| cupola furnace            | cubilotto                          | Kupolofen               | cubilot                        | horno de cúpula, cubilote                 |
| curling                   | arricciatura                       | Aufrollen               | retirage                       | recogido                                  |
| curvature, bend           | curvatura                          | Krümmung                | courbure                       | curvatura                                 |
| cut                       | provino metallografico             | Schliff                 | coupe                          | corte                                     |
| cutting edge              | bava da taglio                     | Schneidgrat             | bavure de découpage            | rebaba de corte                           |
| cutting edge              | spigolo di taglio                  | Schnittkante            | arête de coupe                 | canto cortado o de corte                  |
| cutting tool              | tranciatrice                       | Schneidwerkzeug         | outil de coupe                 | herramienta cortante/corte, cortadora     |
| dangerous material        | sostanza pericolosa                | Gefahrstoff             | matière dangereuse             | mercancía peligrosa                       |
| deburring, burr removing  | eliminazione delle bave            | Entgratung              | enlèvement des grattons        | desbarbado                                |
| decarburization           | decarburazione                     | Entkohlung              | décarburation                  | decarburación                             |
| decarburized steel        | acciaio decarburato                | pfannenberuhigter Stahl | acier décarburé                | acero decarburado                         |
| decarburized zone         | strato di lardo                    | Speckschicht            | zone décarburée                | capa marginal                             |
| decomposition             | decomposizione                     | Zersetzung              | décomposition                  | descomposición                            |
| decomposition of pearlite | decomposizione della perlite       | Perlitzerfall           | décomposition de perlite       | descomposición de perlita                 |
| decoration                | decoro                             | Dekor                   | décor                          | decoración                                |
| decorative coating        | applicazione di decori             | Dekoraufrag             | application décor              | aplicación de decoración                  |

|                                     |                                |                             |                                   |                                    |
|-------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| de-enamelling                       | desmaltatura                   | Entemaillierung             | désémaillage                      | desesmaltación                     |
| deco drawing                        | imbutitura profonda            | Tiefziehen                  | emboutissage profond              | embutición profunda                |
| deep drawing technique              | tecnica di profondo stampaggio | Tiefziehetechnik            | technique d'emboutissage profond  | técnica de embutición profunda     |
| deep drawing test (Ericssen)        | prova d'imbutitura (Erichsen)  | Tiefungsversuch (Erichsen)  | essai d'emboutissage (Erichsen)   | ensayo de embutición (Erichsen)    |
| deep-drawing sheet iron             | lamiera da profondo stampaggio | Tiefziehblech               | tôle pour emboutissage profond    | chapa para embutición profunda     |
| deepen                              | imbutire, approfondire         | tiefen                      | enfoncer                          | embutir                            |
| deep-etch pickling                  | decapaggio intensivo           | Intensivbeize               | décapage par trompage             | decapado intensivo                 |
| defect                              | difetto                        | Fehler                      | défaut                            | defecto                            |
| defective                           | difettoso                      | fehlerhaft                  | défectueux                        | defectuoso                         |
| defective area                      | area del punto difettoso       | Fehlstellenfläche           | surface concernée par le défaut   | área defectuosa                    |
| deformability                       | formabilità                    | Umformbarkeit               | déformabilité                     | deformabilidad                     |
| deformability, malleability         | deformabilità, plasticità      | Verformbarkeit              | déformabilité                     | deformabilidad                     |
| deformation technique               | tecnica di formatura           | Umformtechnik               | technique de transformation       | técnica de conformación de metales |
| deformation, distortion             | variazione di forma            | Formänderung                | changement de forme               | cambio de forma, deformación       |
| deformation, shaping                | deformazione, modellazione     | Deformation, Verformung     | déformation, façonnage            | deformación                        |
| degrease                            | sgrassare                      | entfetten                   | dégraisser                        | desengrasar                        |
| degreasing                          | sgrassaggio                    | Entfettung                  | dégraissage                       | desengrase                         |
| degreasing agent                    | sgrassante                     | Enteffungsmittel            | produit de dégraissage            | desengrasante                      |
| degreasing bath                     | bagno di sgrassaggio           | Entfettungsbad              | bain de dégraissage               | baño de desengrase                 |
| degreasing defect                   | difetto di sgrassaggio         | Entfettungsfehler           | défaut dû au dégraissage          | defecto de desengrase              |
| degree of hardness                  | grado di durezza               | Härtegrad                   | degré de dureté                   | grado de dureza                    |
| degree of homogeneization           | grado di omogeneizzazione      | Homogenisierungsgrad        | degré d'homogénéisation           | grado de homogeneización           |
| degree of purity                    | grado di purezza               | Reinheitsgrad               | degré de pureté                   | grado de pureza                    |
| degree of saturation                | grado di saturazione           | Sättigungsgrad              | indice de saturation              | grado de saturación                |
| dehydration                         | disidratazione                 | Entwässerung, Dehydratation | déshydratation, élimination d'eau | deshidratación                     |
| dehydration of clay                 | disidratazione dell'argilla    | Tonentwässerung             | déshydratation de l'argile        | deshidratación de arcilla          |
| delayed defect                      | difetto ritardato              | verzögerter Fehler          | défaut retardé                    | defecto retardado                  |
| demineralise                        | demineralizzazione             | entmineralisieren           | déminéraliser                     | desmineralizar                     |
| dendrite                            | dendrite                       | Dendrit                     | dendrite                          | dendrita                           |
| densitometer                        | densimetro                     | Dichtemesser                | densimètre                        | densimetro                         |
| density                             | densità                        | Dichte                      | densité                           | densidad                           |
| density of hanging load             | densità di carico sulla catena | Behängungsdichte            | densité d'accrochage              | capacidad de cologación            |
| deposit                             | deposito                       | Ablegerung                  | dépôt                             | sedimentación o depósito           |
| depositing behaviour                | comportamento in deposizione   | Abscheideverhalten          | comportement à la séparation      | comportamiento de separación       |
| deposition rate                     | quota di deposito              | Abscheiderate               | degré de séparation               | capacidad de separadora            |
| descale                             | eliminare le scaglie           | entzundern                  | décalaminer                       | descascarillar                     |
| detection of voltage/stress/tension | prova di tensione              | Spannungsprüfung            | essai de résistance à la tension  | prueba de tensión                  |
| detergent resistance                | resistenza ai detersivi        | Waschmittelbeständigkeit    | résistance aux détergents         | resistencia a los detergentes      |
| device                              | dispositivo                    | Vorrichtung                 | dispositif                        | dispositivo                        |
| device for adjustment               | impianto di regolazione        | Regeleinrichtung            | dispositif de régulation          | elemento regulador                 |
| devitrification                     | devetrificazione               | Entglasung                  | dévitrification                   | desvitrificación                   |

|                                 |  |                            |  |   |
|---------------------------------|--|----------------------------|--|---|
| diaphragm/membrane pump         | pompa a membrana                       | Membranpumpe               | pompe à membrane                       | bomba de membrana o diafragma             |
| differential thermal analysis   | analisi termodifferenziale             | Differentialthermoanalyse  | analyse thermique différentielle       | termoanálisis diferencial                 |
| diffuse                         | diffondere                             | diffundieren               | diffuser                               | difundir                                  |
| diffusion                       | diffusione                             | Diffusion                  | diffusion                              | difusión                                  |
| diffusion of oxygen             | diffusione dell'ossigeno               | Sauerstoffdiffusion        | diffusion d'oxygène                    | difusión de oxígeno                       |
| dilatometer                     | dilatometro                            | Dilatometer                | dilatomètre                            | dilatómetro                               |
| diluent                         | diluyente                              | Verdünnungsmittel          | diluant                                | producto diluyente                        |
| dilution                        | diluizione                             | Verdünnung                 | dilution                               | diluición                                 |
| diminution of gloss             | riduzione della brillantezza           | Glanzminderung             | diminution de brillance                | deficiencia                               |
| dimple                          | depressione (difetto)                  | Vertiefung                 | creux                                  | depresión, huella                         |
| dimple                          | depressione, incavatura (difetto)      | Delle                      | cuvette                                | huella                                    |
| dimple, crater                  | cratere (difetto)                      | Krater                     | cratère                                | cráter                                    |
| dip                             | immergere                              | tauchen                    | tremper                                | sumergirse, inmergir y dejar, escurrirese |
| dipping installation            | impianto d'immersione                  | Tauchanlage                | installation de trempage               | instalación de inmersión                  |
| dipping powder                  | smalto in polvere per immersione       | Tauchpuder                 | émail au trempé - poudré               | polvo aplicable por inmersión             |
| dipping tank                    | bacinella d'immersione                 | Auftragsschale             | bac de trempage                        | tanque de aplicación                      |
| dipping tank                    | vasca d'immersione                     | Tauchwanne, Tauchtank      | bac de trempage                        | cubeta/depósito de inmersión              |
| dipping weight                  | peso applicato per immersione          | Tauchgewicht               | poids trempé                           | peso de inmersión o aplicación            |
| direct voltage, DC              | corrente continua                      | Gleichspannung             | tension d'équilibre                    | cuerpo extraño                            |
| direction of rolling            | orientamento della laminazione         | Walzrichtung               | direction de laminage                  | dirección de laminación                   |
| direct-on enamel                | smalto diretto                         | Direktemail                | émail direct                           | esmalte directo                           |
| direct-on enamelling            | smaltatura diretta                     | Direktemaillierung         | émaillage direct                       | esmaltación directo                       |
| direct-on white enamelling      | smaltatura diretta in bianco           | Direktweißemaillierung     | émaillage direct en blanc              | esmaltación en blanco directo             |
| disaggregation, disintegration  | disgregazione                          | Aufschluss                 | désagrégation                          | disgregación                              |
| discharge                       | deflusso di carica                     | Ladungsabfluss             | écoulement de la charge                | descarga de potencia                      |
| discharge tube, drain pipe      | tubo di scarico                        | Abflußrohr                 | tuyau d'évacuation                     | tubo de desagüe                           |
| discharge, tap (smelter)        | scaricare, colare (fusione smalto)     | ablassen (Schmelze)        | couler (fusion)                        | descargar (fusión)                        |
| discoloration, change of colour | cambiamento di colore<br>decolorazione | Verfärbung                 | changement de couleur,<br>décoloration | calor                                     |
| dish water                      | lavastoviglie                          | Geschirrspülmaschine       | machine à laver la vaisselle           | lavaplatos, lavavajillas                  |
| dispersion                      | dispersione                            | Dispersion                 | dispersion                             | dispersión                                |
| disruptive voltage              | tensione disruptiva                    | Durchschlagsspannung       | tension de claquage                    | tensión de penetración                    |
| disruptive/dielectric strength  | rigidità dielettrica                   | Durchschlagfestigkeit      | résistance dau claquage                | rigidez/resistencia dieléctrica           |
| dissolution of iron             | solubilizzazione del ferro             | Eisenauflösung             | mise en solution du fer                | disolución de hierro                      |
| dissolving power                | potere solvente                        | Löservermögen              | pouvoir solvant                        | poder de solubilidad                      |
| dosage of virgin powder         | dosatura di polvere vergine            | Frischpulverdosierung      | dosage en poudre neve                  | dosificación de polvo fresco              |
| dosage, dosage rate             | dosatura                               | Dosierung                  | dosage                                 | dosificación                              |
| double casing radiant tube      | tubo radiante a doppio martello        | Doppelmantelstrahlrohr     | tube radiant à double paroi            | tubo radiante doble                       |
| double casing storage tank      | scaldabagno a doppio involucro         | Doppelmantelspeicher       | accumulateur à double paroi            | calentador con carcasa doble              |
| double face enamelling          | smaltatura bilaterale                  | doppelseitige Emaillierung | émaillage double face                  | esmaltación bilateral o de dos lados      |

|                                 |  |                         |                                 |  |
|---------------------------------|--|-------------------------|---------------------------------|--|
| doubling (sheet iron defect)    | sdoppiatura (difetto della lamiera)            | Doppelung (Blechfehler) | doublure (défaut de la tôle)    | dobladura (defecto de laminación)              |
| drain hole                      | foro di scarico                                | Ablaufloch              | trou d'écoulement               | orificio de escurrimiento                      |
| drain line                      | linea di scolamento (difetto)                  | Ablaufstreifen          | coulure de trempé               | línea de escurrimiento<br>estrías de escurrido |
| drain line                      | scolatura (difetto)                            | Laufstreifen            | coulure                         | línea de escurrido                             |
| draining                        | scolamento                                     | Ablaufen                | trempé-coulé                    | escurrido o escurrimiento                      |
| draught                         | tiraggio (camino)                              | Zug                     | tirage                          | tiro (chimenea)                                |
| drawing angle                   | angolo di contrazione                          | Einziehwinkel           | angle d'emboutissage            | angolo   |
| drawing compound                | ausilio di stampaggio                          | Ziehhilfsmittel         | agent facilitant l'emboutissage | producto auxiliar para la embutición           |
| drawing depth                   | profondità di stampaggio                       | Ziehtiefe               | profondeur d'emboutissage       | profundidad de embutición                      |
| drawing die/tool                | stampo da imbutitura                           | Ziehwerkzeug            | outillage pour emboutissage     | herramienta embutición                         |
| drawing edge                    | bordo stampato                                 | Ziehkante               | renforcement                    | arista de embutici                             |
| drawing grease                  | grasso da stampaggio                           | Zieh fett               | graisse d'emboutissage          | grasa para la embutición                       |
| drawing grease                  | imbutire, stampare                             | ziehen                  | emboutir                        | embutir  |
| drawing oil                     | olio da stampaggio                             | Ziehöl                  | huile d'emboutissage            | lubrificante para la embutición                |
| drawing press                   | pressa per imbutire                            | Zieh presse             | presse d'emboutissage           | pressa de embutición                           |
| drawing process                 | operazione di stampaggio                       | Ziehvorgang             | emboutissage                    | proceso de embutición                          |
| drill/bore hole                 | foro   | Bohrloch                | trou de forage/de perçage       | perforación                                    |
| drilling                        | foratura                                       | Bohrung                 | forage perçage                  | taladro  |
| drip test                       | prova a goccia                                 | Tropfprüfung            | essai à la goutte               | prueba de goteado                              |
| drop, lump                      | goccia   | Tropfen                 | goutte                          | gota   |
| dry                             | essicare                                       | trocknen                | sécher                          | secar  |
| dry process application         | applicatore a secco                            | Trockenauftrag          | application à sec               | aplicación en seco                             |
| dry process separator           | separatore a secco                             | Trockenabscheider       | séparateur à sec                | separador en seco                              |
| dry strength, biscuit strength  | resistenza dello strato secco                  | Trockenfilmfestigkeit   | résistance en cru               | resistencia de barniz secante                  |
| dryer                           | essiccatoio                                    | Trockner                | séchoir                         | secadero                                       |
| drying crack                    | fenditura da essiccazione (difetto)            | Trockenriss             | craquelure due au séchage       | grieta en el bizcocho                          |
| drying furnace, dryer           | forno essiccatore, stufa                       | Trockenofen             | séchoir                         | horno secadero                                 |
| dry-process enamel application  | metodo di applicazione dello smalto a spolvero | Puderauftragsverfahren  | procédé d'application de poudre | proceso para la aplicación por espolvoreo      |
| ductility                       | ductilità                                      | Duktilität              | ductilité                       | ductilidad                                     |
| dulling, matting                | mattizzazione                                  | Mattierung              | effet mat                       | efecto mateado                                 |
| durability at edges             | sicurezza sugli spigoli                        | Kantensicherheit        | sûreté aux arêtes               | seguridad a los cantos                         |
| duration of treatment           | durata del trattamento                         | Behandlungszeit         | temps de traitement             | tiempo del tratamiento                         |
| duration, time of stay          | permanenza                                     | Verweilzeit             | durée                           | tiempo de permanencia                          |
| dust concentration              | concentrazione di polvere                      | Staubkonzentration      | concentration de poussière      | concentración de polvo                         |
| dust exhaust                    | depolverazione                                 | Entstaubung             | dépoussérage                    | eliminación de polvo                           |
| dust separation                 | abbattimento della polvere                     | Staubabscheidung        | dépoussérage                    | separación o captación de polvo                |
| duster, dredge                  | spolveratrice                                  | Puderhammer             | poudreuse                       | martillo para espolvoreo                       |
| dusting stand                   | tavolo a griglia per spolvero                  | Pudertisch              | table pour le poudrage          | mesa para espolvoreo                           |
| dusting, dry-process enamelling | smaltatura a spolvero                          | Puderemaillierung       | émaillage au poudré             | esfaltado por espolvoreo                       |

|                                    |   |                                 |  |                                       |
|------------------------------------|---|---------------------------------|--|---------------------------------------|
| dwelt/action time                  | tempo di reazione                             | Einwirkungszeit                 | temps d'efficacité                       | tiempo de influencia o reacción       |
| eddy current process               | processo di fluttuazione                      | Wirbelstromverfahren            | induction                                | procedimiento de corriente turbulenta |
| edge                               | spigolo di taglio                             | Kante                           | arête                                    | canto, arista                         |
| edge protection                    | protezione degli spigoli                      | Kantenschutz                    | protection des arêtes                    | protección de los cantos              |
| effective weight                   | peso utile                                    | Nutzgewicht                     | poids utile                              | peso útil                             |
| efficiency, effectiveness          | rendimento, resa                              | Wirkungsgrad                    | degré d'efficacité                       | rendimiento                           |
| efflux viscosimeter, outflow cup   | viscosimetro ad inerzia                       | Auslaufviskosimeter             | viscosimètre d'écoulement                | viscosímetro de descarga              |
| elasticity                         | elasticità                                    | Elastizität                     | élasticité                               | elasticidad                           |
| electric charge                    | carica elettrica                              | elektrische Ladung              | charge électrique                        | carga eléctrica                       |
| electric field                     | campo elettrico                               | elektrisches Feld               | champ électrique                         | muestra                               |
| electric resistance, resistor      | resistenza elettrica                          | elektrischer Widerstand         | résistance électrique                    | resistencia eléctrica                 |
| electric smelting                  | fusione elettrica                             | Elektroschmelze                 | fusion électrique                        | fundición eléctrico                   |
| electrical heated                  | riscaldato elettricamente                     | elektrisch beheizt              | chauffé à l'électricité                  | calentado eléctrico                   |
| electrode                          | elettrodo                                     | Elektrode                       | électrode                                | electrodo                             |
| electrolyte                        | elettrolita                                   | Elektrolyt                      | électrolyte                              | electrólito                           |
| electrolytic pretreatment          | pretrattamento elettrolitico                  | elektrolytische Vorbehandlung   | prétraitement électrolytique             | pretratamiento electrolítico          |
| electromagnet                      | elettromagnete                                | Elektromagnet                   | électro-aimant                           | electroimán                           |
| electron beam micro probe          | microsonda a raggi elettronici                | Elektronenstrahlmikrosonde      | microsonde électronique                  | microsonda electrónica                |
| electron microscopy                | microscopia elettronica                       | Elektronenmikroskopie           | microscopie électronique                 | microscopia electrónica               |
| electron scan microscope           | microscopio elettronico a scansione           | Rasterelektronenmikroskop       | microscope électronique à balayage       | microscopio electrónico de barrido    |
| electronics of ignition            | dispositivo elettronico d'accensione          | Zündelektronik                  | électronique d'allumage                  | electrodo de iniciación               |
| electroosmosis                     | elettroosmosi                                 | Elektroosmose                   | osmose électrique                        | electroósmosis                        |
| electrophoresis                    | elettroforesi                                 | Elektrophorese                  | électrophorèse                           | electroforesis                        |
| electrophoretic enamel application | smaltatura elettroforetica a immersione (ETE) | Eletrotauchemaillierung (ETE)   | émaillage par électrophorèse             | electroinmersión, ETE                 |
| electrostatic powder application   | applicazione elettrostatica                   | Elektrostatischer Pulverauftrag | application par poudrage électrostatique | aplicación electrostatica             |
| electrostatic spray unit           | spruzzatrice elettrostatica                   | elektrostatische Spritzmaschine | machine de pistolage                     | máquina a pintar electrostáticamente  |
| electrostatic spraying             | spruzzatura elettrostatica a umido            | elektrostatisches Spritzen      | pistolage électrostatique                | pintar electrostáticamente            |
| eletrostatics                      | elettrostatica                                | Elektrostatik                   | électrostatique                          | electrostatica                        |
| eluate                             | eluato  | Eluat                           | éluat                                    | eluato                                |
| elutriation                        | eluizione                                     | Eluierung                       | élutriation                              | eluición                              |
| embrittlement, weld decay          | infragilimento                                | Versprödung                     | fragilisation                            | acritud, fragilidad                   |
| emery paste                        | pasta abrasiva                                | Schleifpaste                    | pâte abrasive                            | pasta abrasivo o para pulir           |
| emission                           | emissione                                     | Emission                        | émission                                 | emisión                               |
| emulsifier                         | emulsionante                                  | Emulgator                       | émulsifiant                              | emulsionante                          |
| emulsion                           | emulsione                                     | Emulsion                        | émulsion                                 | emulsión                              |
| enamel                             | smaltare                                      | emailieren                      | émailler                                 | esmaltar                              |
| enamel coat thickness              | spessore di smalto                            | Emailschichtstärke              | épaisseur de la couche d'email           | espesor de la capa de esmalte         |
| enamel for how-water tanks         | smalto per boiler                             | Boileremail                     | email pour chauffe-eau                   | esmalte para calentadores             |
| enamel for industrial processing   | smalto industriale                            | Industrieemail                  | email industriel                         | esmalte industrial                    |

|                                       |   |                                   |                                    |  |
|---------------------------------------|---|-----------------------------------|------------------------------------|--|
| enamel for sanitary ware              | smalto per articoli sanitari                  | Sanitäremail                      | émail sanitaire                    | esmalte sanitaria                          |
| enamel industry                       | industria dello smalto                        | Emailindustrie                    | industrie de l'email               | industria de esmalte                       |
| enamel structure                      | struttura dello smalto                        | Emailgefüge                       | structure de l'email               | estructura de esmalte                      |
| enamelled cookware, hollow ware       | stoviglie smaltate                            | Emailgeschirr                     | vaisselle émaillée                 | vajilla esmaltada                          |
| enameller                             | smaltatore                                    | Emaillierer                       | émailleur                          | esmaltador                                 |
| enamelling                            | smaltatura                                    | Emaillierung                      | émaillage                          | esmaltación                                |
| enamelling clay                       | argilla per smalti                            | Emaillierton                      | argile pour émail                  | arcilla para esmalte                       |
| enamelling defect                     | difetto di smaltatura                         | Emaillierfehler                   | défaut d'émaillage                 | defecto de esmalte                         |
| enamelling industry                   | industria della smaltatura                    | emailverarbeitende Industrie      | industrie de l'email               | industria de esmalte                       |
| enamelling process/method             | procedimento di smaltatura                    | Emaillierverfahren                | comportement à l'émaillage         | procedimiento de esmalte                   |
| enamelling technique                  | tecnica di smaltatura                         | Emailliertechnik                  | technique d'émaillage              | técnica de esmaltar                        |
| enamelling test                       | smaltatura di prova                           | Probeemaillierung                 | émaillage d'essai                  | esmaltación de prueba o ensayo             |
| enamelling works                      | smalteria                                     | Emaillierwerk                     | émaillerie                         | esmalteria                                 |
| energy budget/balance                 | bilancio energetico                           | Energieaushalt, Energiebilanz     | bilan énergétique                  | presupuesto/balance energético             |
| energy, power                         | energia di rimbalzo                           | Energieverbrauch                  | énergie                            | energía                                    |
| energy/power consumption              | consumo di energia                            | Energieverbrauch                  | consommation d'énergie             | consumo de energía                         |
| enrichment                            | arricchimento                                 | Anreicherung                      | enrichissement                     | enriquecimiento, concentración             |
| environment                           | ambiente                                      | Umwelt                            | environnement                      | ambiente                                   |
| environment protection                | ecologia                                      | Umweltschutz                      | protection de l'environnement      | protección del medio ambiente              |
| environmental compatibility           | compatibilità con l'ambiente                  | Umweltverträglichkeit             | compatibilité avec l'environnement | compatibilidad del medio ambiente          |
| environmental gentle                  | ecologico, non inquinante                     | umweltschonend                    | qui favourise l'environnement      | tratando cuidadosamente del medio          |
| equalization of temperature           | livellamento di temperatura                   | Temperaturausgleich               | égalisation de température         | equilibrio térmico                         |
| Ericsson cupping                      | imbutitura di Erichsen                        | Erichsen-Tiefung                  | empreinte Erichsen                 | índic de embutición<br>ensayo de Erichssen |
| ESTA (electrostatic spraying)         | ESTA (spruzzatura elettrostatica a umido)     | ESTA (elektrostatisches Spritzen) | ESTA (pistolage électrostatique)   | ESTA (pintar electrostática)               |
| etch                                  | attaccare con acido                           | ätzen                             | attaquer à l'acide                 | atacar con ácido                           |
| ETE (electrophoretic enamel spraying) | ETE (smaltatura elettroforetica a immersione) | ETE (Elektrotauschemaillierung)   | ETE (émaillage par électrophorèse) | ETE (esmaltación electroforética)          |
| eudiometer, gas testing tube          | provetta per gas                              | Gasprüfröhrchen                   | tubulure de contrôle du gaz        | tubito para tomar muestras des gas         |
| evaporation                           | evaporazione                                  | Verdampfung                       | évaporation                        | evaporación                                |
| examination                           | esame della struttura                         | Untersuchung                      | examen, recherche                  | examen, prueba                             |
| examination of structure              | esame della struttura                         | Gefügeuntersuchung                | recherche de la structure          | examen de la estructura                    |
| excess of air                         | eccesso d'aria                                | Luftüberschuss                    | excès d'air                        | exceso de aire                             |
| excess pressure                       | sovrapressione                                | Überdruck                         | surpression                        | sobrepresión                               |
| excess, surplus                       | eccedenza                                     | Überschuss                        | excès                              | exceso                                     |
| excessive voltage                     | ipertensione                                  | Überspannung                      | sur-tension                        | sobretensión                               |
| excudation of cementite               | separazione di cementite                      | Zementitausscheidung              | ségrégation de la cémentite        | precipitación de cementita                 |
| exhaust, suck off                     | aspirare                                      | absaugen                          | aspirer                            | aspirar                                    |
| exhaust/waste gas                     | gas di scarico                                | Abgas                             | gaz de combustion                  | gas de escape                              |
| expansion                             | dilatazione                                   | Ausdehnung                        | dilatation                         | dilatación                                 |

|                                   |                                  |   |                            |   |
|-----------------------------------|----------------------------------|---|----------------------------|---|
| expiration of viscosity           | curva di viscosità               | Viskositätsverlauf                                | évolution de la viscosité  | curva de viscosidad                                 |
| exterior enamel                   | smalto per esterno               | Außenemail  | émail pour extérieur       | esmalte para exterior                               |
| exterior enamelling               | smaltatura esterna               | Außenemaillierung                                 | émaillage extérieur        | esmaltación para exterior                           |
| fabrication, manufacturing        | fabbricazione                    | Fabrikation                                       | fabrication                | fabricación, producción                             |
| facade panel                      | pannello per facciate            | Fassadenpaneel                                    | panneau de façade          | panel de fachada                                    |
| facing panel                      | pannello di rivestimento         | Blendplatte                                       | panneau de parement        | panel de revestimiento                              |
| fall below dew point              | infiore al punto di rugiada      | Taupunktunterschreitung                           | atteinte du point du rosée | pasar a un nivel inferior del punto de condensación |
| falling weight test, impact test  | prova con sfera cadente          | Kugelfalltes                                      | test de chute de bille     | ensayo de caída de bola                             |
| Faraday cage/screen               | gabbia di Faraday                | Faradaykäfig                                      | cage de Faraday            | jaula de Faraday                                    |
| fast to light                     | resistente alla luce             | lichtecht   | résistant à la lumière     | sólido a luz  |
| feldspar                          | feldspato                        | Feldspat  | feldspath                  | feldespato  |
| ferrite                           | ferrite                          | Ferrit  | ferrite                    | ferrita   |
| fibrous insulating material       | pannello isolante di fibra       | Fasermatte  | nappe en fibre             | estera o manta de fibra                             |
| field of application, use, outlet | campo d'applicazione             | Anwendungsgebiet                                  | domaine d'application      | campo electrico                                     |
| filler                            | materiale di riempimento, carica | Füllstoff   | bouche-pores               | material de relleno                                 |
| film rust                         | velo di ruggine                  | Flugrost  | piqûre de rouille          | herrumbre ligera                                    |
| filter                            | filtrare                         | filtern   | filtrer                    | filtrar   |
| filter                            | filtro                           | Filter  | filtre                     | filtro  |
| filter press                      | pressa per fango                 | Schlammpresse                                     | filtre-presse              | prensa para lodos                                   |
| fine-grained                      | a grana fine                     | feinkörnig  | à grains fins              | de grano fino                                       |
| finely dispersed                  | disperso finemente               | feindispers                                       | dispersion fine            | disperso fino                                       |
| fineness                          | finezza                          | Feinheit  | finesse                    | finura de molienda                                  |
| finished product                  | prodotto finito                  | Fertigerzeugnis                                   | produit fini               | producto acabado/manufacturado                      |
| fire                              | cuocere                          | einbrennen, brennen                               | cuire                      | cocer, quemar                                       |
| fire polish                       | politura a fuoco                 | Feuerpolitur                                      | poli de cuisson            | pulimento por fuego                                 |
| fire-clay, refractory             | terra refrattaria                | Schamotte   | chamotte                   | chamota   |
| firing                            | cottura                          | Einbrand, Brennen                                 | cuisson                    | cocción, cochura                                    |
| firing atmosphere                 | atmosfera del forno              | Brennatmosphäre                                   | atmosphère de cuisson      | combustión  |
| firing chamber                    | camera di cottura                | Brennkammer                                       | four-box                   | cámara de combustión                                |
| firing condition                  | condizione di cottura            | Brennbedingung                                    | condition de cuisson       | condición de cocción                                |
| firing diagram                    | curva di cottura                 | Einbrennenkurve                                   | courbe de cuisson          | curva de cicción                                    |
| firing goods                      | materiale cotto o da cuocere     | Brenngut  | produit à cuire            | mercancía o material para cocer                     |
| firing grate                      | griglia di cottura               | Brennrost(gestell)                                | grille de cuisson          | parrilla en cocción, -utillaje                      |
| firing of supported ware          | cottura in piano                 | Liegendbrennen                                    | cuisson à plat             | quemar a puesto horizontal                          |
| firing of suspended ware          | cottura in verticale, sospesa    | Hängendbrennen                                    | cuisson suspendue          | cocción colgante                                    |
| firing pin, point bar for firing  | punta di cottura                 | Brennspitze                                       | pointe, picot              | punta de la parrilla<br>pinchos soporte de cocción  |
| firing range                      | intervallo di cottura            | Einbrennintervall<br>Brennbereich, Brennintervall | intervalle de cuisson      | intervalo de cocción                                |
| firing range/interval             | intervallo di fusione            | Schmelzintervall                                  | intervalle de cuisson      | campo/rango de cocción                              |

|                                      |                                    |                                     |                                    |                                       |
|--------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|
| firing sample                        | campione di cottura                | Brennprobe                          | plaquette, échantillon             | cámara de combustión                  |
| firing stability                     | stabilità alla cottura             | Brennstabilität, Brennbeständigkeit | stabilité à la cuisson             | estabilidad de cocción                |
| firing support, firing tool          | sostegno a ponte per cottura       | Brennbock                           | support de cuisson                 | caballete o parilla de cocción        |
| firing temperature                   | temperatura di cottura             | Brenntemperatur                     | température de cuisson             | temperatura de cocción                |
| firing time                          | tempo di cottura                   | Brennzeit                           | temps de cuisson                   | tiempo de cocción                     |
| firing tool                          | ausilio di cottura                 | Brennhilfsmittel                    | équipement de cuisson              | equipo del horno                      |
| firing zone                          | zona di cottura                    | Brennzone                           | zone de cuisson                    | zona de cocción                       |
| first standard                       | standard originario                | Urstandard                          | standard de référence              | standard de origen                    |
| fish scale                           | colpo d'unghia (difetto)           | Fischschuppe                        | coup d'angle                       | golpe de uñas                         |
| fish scaling test enamel             | smalto per test del colpo d'unghia | Fischschuppentestemail              | émail pour test aux coups d'ongle  | esmalte para comprobar golpe de uñas  |
| fix over                             | sovrafissare                       | überstellen                         | surfixer                           | sobresuspendido                       |
| fixed cycle dipping plant            | impianto ciclico d'immersione      | Takt-Tauchanlage                    | installation de trempage pas-à-pas | instalación de inmersión sincronizada |
| flake                                | flocculo                           | Flocke                              | floconnage                         | floculación                           |
| flakes                               | scaglie                            | Schuppen                            | paillettes                         | escamas                               |
| flame baffling                       | regolazione della fiamma           | Flammenführung                      | réglage de flamme                  | conducción de la llama                |
| flame spraying                       | metalizzazione a spruzzo           | Flammspritzen                       | pistolage à la flamme              | punta de la llama                     |
| flange, socket                       | flangia                            | Flansch                             | flasque                            | estabilizar, ajustar                  |
| flat ware                            | articoli piani                     | Flachware                           | articles plats                     | piezas planas                         |
| fleck, mottle                        | granitare, macchiettare            | granitieren, sprenkeln              | graniter                           | granitar, jaspear, motear             |
| Flexosmalt process                   | procedimento Flexosmalt            | Verfahren                           | procédé d'émaillage blanc direct   | proceso de Flexosmalt                 |
| flocculation                         | flocculazione                      | Flockung                            | floconnage                         | brida                                 |
| flooding                             | applicatore a scolamento           | Fluten                              | aspersion                          | inmersión                             |
| flow length                          | lunghezza di scolamento            | Ablauflänge                         | longueur d'écoulement              | longitud de escurrimiento             |
| flow, spread                         | andamento                          | Verlauf                             | étalement                          | recorrido, transcurso                 |
| flowing property, drainage behaviour | caratteristica di scolamento       | Ablaufeigenschaft                   | caractéristique d'écoulement       | caracteristica de escurrido           |
| flowmeter                            | flussimetro                        | Durchflussmesser                    | débitmètre                         | caudalómetro/indicador volumétrico    |
| flue gas condensate                  | condensa del fumo                  | Rauchgaskondensat                   | condensat de gaz de combustion     | condensado de humo                    |
| flue gas flap                        | serranda per fumo                  | Rauchgasklappe                      | valve des gaz de combustion        | plegadizo de humos                    |
| flue gas recycling                   | riciclo del fumo                   | Rauchgasrückführung                 | recyclage des gaz de combustion    | reciclaje del humo                    |
| flue gas, power-plant gas            | fumo                               | Rauchgas                            | gaz de combustion                  | gas de humo o combustión              |
| fluid, liquid                        | liquido                            | Flüssigkeit                         | état liquide                       | líquido                               |
| fluidimeter                          | fluidimetro                        | Fluidimeter                         | fluidimètre                        | escama                                |
| fluidity (slurry)                    | scorrevolezza (torbida)            | Fließverhalten (Schlicker)          | pouvoir d'écoulement, fluidité     | comportamiento de flujo               |
| fluidity value                       | valore di fusibilità               | Fließwert                           | valeur de fluidité                 | valor de flujo                        |
| fluidity, flowability                | fluidità                           | Fliessfähigkeit, Fluidität          | fluidité                           | fluidez                               |
| fluidizing bed                       | recipiente di fluidificazione      | Fluidisierbehälter                  | réceptacle pour fluidisation       | depósito de fluidización              |
| fluor, fluorine                      | fluoro                             | Fluor                               | fluor                              | flúor                                 |
| fluorides                            | fluoruro                           | Fluoride                            | fluorure                           | fluoruro                              |



|                                   |                                   |                           |                                    |                                      |
|-----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|
| fluorine waste-gas scrubbing      | abbattimento del fluoro nei fumi  | Fluorabgasreinigung       | défluoration des gaz de combustion | purificación                         |
| fluorspar                         | spatofluore, fluorina             | Flußspat                  | spath fluor                        | espato fluor                         |
| flux                              | colata                            | Schmelzfluss              | coulée                             | colada, fusión                       |
| flux                              | fondente                          | Flussmittel               | fondant                            | medio de flujo                       |
| fold                              | piegare ad angolo                 | abkanten                  | plier                              | doblar, plegar los cantos            |
| folding, wrinkling                | formazione di grinze (difetto)    | Faltenbildung             | formation de rides                 | formación de arrugas                 |
| force of gravity                  | forza di gravità                  | Schwerkraft               | force de gravité                   | fuerza de gravedad                   |
| forced air ventilation            | ventilazione forzata              | Zwangselüftung            | aération forcée                    | ventilación forzada                  |
| foreign body                      | corpo estraneo                    | Fremdkörper               | corps étranger                     | corindón                             |
| foreman enameller                 | capo smalteria                    | Emalliermeister           | contremaître d'émaillage           | jefe de la esmalteria                |
| formation of an adhesive layer    | formazione di strato di aderenza  | Haftschichtbildung        | formation d'une couche d'adhérence | formación de la capa adherente       |
| formation of bubbles, blistering  | formazione di bolle               | Blasenbildung             | formation de bulles                | formación de burbujas,<br>gaseado    |
| forming process by evacuated dies | metodo di formatura sotto vuoto   | Vernicklungsverfahren     | procédé de mise en forme sous vide | proceso de conformación por vacío    |
| foundry                           | fonderia                          | Giesserei                 | fonderie                           | fundición                            |
| foundry ladle                     | secchia di colata, siviera        | Gießpfanne                | poche de coulée                    | caldero de colada                    |
| free of fluorine                  | esente da fluoro                  | fluorfrei                 | sans fluor                         | libre de fluor                       |
| frequency of defects              | frequenza del difetto             | Fehlerhäufigkeit          | fréquence de défaut                | frecuencia de defectos               |
| frit                              | fritta                            | Fritte                    | fritte                             | frita                                |
| frit plant, smelting plant        | fabbrica di fusione smalti        | Emailschmelze             | atelier de fusion d'émaux          | fábrica (de fundición) de esmalte    |
| frying pan, casting ladle         | padella                           | Pfanne                    | poêle                              | sartén                               |
| fuel-oil                          | nafta                             | Heizöl                    | mazout                             | fuel-oil                             |
| furnace                           | forno (produzione)                | Ofen                      | four                               | horno (producción)                   |
| furnace atmosphere                | atmosfera del forno               | Ofenatmosphäre            | atmosphère de four                 | atmósfera del horno                  |
| furnace brick lining              | rivestimento del forno in mattoni | Ofenausmauerung           | maçonnerie du four                 | revestimiento inferior con ladrillos |
| furnace capacity                  | potenza, resa del forno           | Ofenleistung              | rendement du four                  | potencia del horno                   |
| furnace lining                    | rivestimento del forno            | Ofenauskleidung           | revêtement de four                 | revestimiento del horno              |
| furnace load                      | carico del forno                  | Ofenbelastung             | chargement, maxi du four           | carga del horno                      |
| furnace, kiln                     | forno da cottura                  | Brennofen                 | four de cuisson                    | horno                                |
| fusibility                        | fusibilità                        | Schmelzbarkeit            | fusibilité                         | fusibilidad                          |
| fusible/glossy ground coat        | massa di fondo per ghisa          | Schmelzgrund              | masse fondante                     | fondo o fundente de fusión           |
| fusion                            | fusione                           | Schmelze                  | fusion                             | fusión                               |
| fusion flow method                | metodo a sgocciolamento           | Tropfenablaufmethode      | méthode d'écoulement de la goutte  | método de recorrido de gotas         |
| gas                               | gas                               | Gas                       | gaz                                | gas                                  |
| gas                               | gasare                            | gasen                     | former du gaz                      | gasear                               |
| gas consumption                   | consumo di gas                    | Gasverbrauch              | consommation de gaz                | consumo de gas                       |
| gas heated                        | riscaldato a gas                  | gasbeheizt                | chauffé au gaz                     | calentado a gas                      |
| gas reactions                     | reazione gassosa                  | Gasreaktion               | réactions des gaz                  | reacción de gas                      |
| gassy impurity                    | contaminazione contenente gas     | gashaltige Verunreinigung | pollution                          | contaminación gaseosa                |
| gear transmission                 | trasmissione a ingranaggi         | Zahnradübersetzung        | transmission par engrenage         | transmisión por engranaje            |
| glass                             | vetro                             | Glas                      | verre au silicate de soude         | vidrio                               |

|                                |                                       |                      |                                     |                                     |
|--------------------------------|---------------------------------------|----------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| glass ceramic                  | vetro-ceramica                        | Glaskeramik          | céramique vitreuse                  | cerámica de vidrio                  |
| glass matrix                   | matrice vetrosa                       | Glasmatrix           | matrice vitreuse                    | matriz de vidrio                    |
| glass phase                    | fase vetrosa                          | Glasphase            | phase vitreuse                      | fase de vidrio                      |
| globule                        | perla di saldatura                    | Schwei perle         | perle de soudage                    | perla de soldadura                  |
| gloss, brilliance              | brillantezza                          | Glanz                | brevet                              | patente                             |
| glossy ground coat             | massa frittata                        | Frittegrund          | masse frittée, masse biscuit        | fondo de fritada, masa fritada      |
| governing control technique    | tecnica di comando                    | Steuerungstechnik    | technique de commande               | técnica de control                  |
| grain boundary                 | controllo del grano                   | Korngrenze           | joint de grain                      | limite intergranular                |
| grain boundary cementite       | cementite al contorno del grano       | Korngrenzenzementit  | cémentite au joint de grain         | cementita de intergranular          |
| grain fraction                 | frazione granulometrica               | Kornfraktion         | fraction granulom trique            | fracci n granulom trica             |
| grain size, particle size      | grandezza del grano                   | Korngr  e            | grosueur de grain                   | tama o del grano                    |
| grain spectrum                 | spettro granulometrico                | Kornsprektrum        | spectre granulom trique             | espectro de granulaci n             |
| grain-size distribution curve  | curva di distribuzione granulometrica | Kornverteilungskurve | courbe de répartition des grains    | curva de repartici n granulom trica |
| granite effect                 | effetto di granito                    | Graniteffekt         | effet granité                       | efecto granitado                    |
| granite enamel                 | smalto granito                        | Granitemail          |  mail granité                       | esmalte granitado                   |
| granulation                    | granulazione                          | Granulation, K rnung | granulation                         | granulaci n, granulado              |
| granules                       | graniglie                             | Granalien            | grenailles                          | granallas                           |
| granulometry                   | granulometria                         | Granulometrie        | granulométrie                       | granulometr a                       |
| graphite                       | grafite                               | Graphit              | graphite                            | grafito                             |
| grate                          | griglia (supporto)                    | Rost                 | grille                              | parrillas                           |
| gravimetric                    | gravimetrico                          | gravimetrisch        | gravim trique                       | gravim trico                        |
| gray cast iron                 | ghisa grigia                          | Graugu               | fonte grise                         | fundición gris                      |
| grease                         | grasso                                | Fett                 | graisse                             | grasa                               |
| grind                          | macinare                              | vermahlen            | broyer                              | moler                               |
| grinding marks                 | zona di abrasione                     | Schleifstellen       | endroits polis                      | lugar abrasivo o esmerilado         |
| grinding technique             | tecnica di macinazione                | Mahltechnik          | technique de broyage                | técnica de moler                    |
| grinding wheel, abrasive wheel | disco abrasivo                        | Scheifscheibe        | disque   polir                      | disco abrasivo                      |
| grinding, polishing            | politura a fuoco                      | Schliff, Schleifen   | polissage                           | pulida                              |
| grindstone                     | mola abrasiva                         | Schleifstein         | pi re   polir                       | piedra de amolar, muela abrasivo    |
| ground coat                    | smalto di fondo                       | Grundemail           | masse                               | esmalte de fondo, fundente, masa    |
| ground coat application        | applicazione dello smalto di fondo    | Grundauftrag         | application de la masse             | aplicación del fundente             |
| gum tragacanth                 | gomma adragante                       | Traganth             | gomme adragante                     | goma tragacanto                     |
| hairline crack, crazing        | cavillatura (difetto)                 | Haarlinie, Haarriss  | lignage, craquelature, tressaillure | línea de cabello, grieta capillar   |
| hand application               | applicatore a mano                    | Handauftrag          | application manuelle                | aplicación a mano                   |
| handhole                       | foro d'eccesso                        | Handloch             | trou de passage de la main          | agujero de mano                     |
| hanger                         | gancio, bilancella                    | Geh nge              | balancelle                          | suspensión, colgante                |
| hardness                       | durezza                               | Härte                | dureté                              | durezza                             |
| heat                           | calore                                | Wärme, Hitze         | chaleur                             | calor radiante/de radiación         |
| heat                           | riscaldare                            | heizen               | chauffer                            | calentar                            |
| heat exchange                  | scambio di calore                     | W rmeaustausch       |  change de chaleur                  | intercambio de calor                |
| heat exchanger                 | scambiatore di calore                 | W rmetauscher        |  changeur de chaleur                | intercambiador de calor             |

|  |                                   |                            |                                     |                                 |
|--|-----------------------------------|----------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|
| heat expansion                         | dilatazione termica               | Wärmeausdehnung            | dilatation                          | dilatación térmica              |
| heat radiation                         | radiazione termica                | Wärmestrahlung             | rayonnement thermique               | radiación térmica               |
| heat recovery                          | recupero del calore               | Wärmerückgewinnung         | récupération thermique              | recuperación del calor          |
| heat resistant                         | resistente al calore              | hitzbeständig              | résistant à la chaleur              | resistente al calor             |
| heat transmission                      | trasmissione di calore            | Wärmeübertragung           | transmission de chaleur             | transmisión de calor            |
| heat treatment                         | trattamento termico               | Wärmebehandlung            | traitement de la chaleur            | tratamiento térmico             |
| heat utilization                       | sfruttamento del calore           | Wärmeausnutzung            | utilisation de la chaleur           | utilización del calor           |
| heating                                | riscaldamento                     | Heizung, Erhitzung         | chauffage                           | calefacción, calentamiento      |
| heating coil                           | serpentina di riscaldamento       | Heizschlange               | serpentin de chauffae               | serpentin de calefacción        |
| heating microscope                     | microscopio riscaldante           | Erhitzungsmikroskop        | microscope chauffant                | microscopio de calefacción      |
| heating spiral/coil                    | resistenza a spirale (forno)      | Heizspirale                | résistance en spirale               | resistencia                     |
| heating up                             | messa in temperatura              | Anheizen                   | mise en chauffe                     | calentar                        |
| heavy metal                            | metallo pesante                   | Schwermetall               | métal lourd                         | metal pesado                    |
| heavy plate, thick metal plate         | lamiera grossa                    | Grobblech                  | tôle brute                          | chapa gruesa                    |
| heavy wall thickness of casting        | ispessimento della ghisa          | Gußverdickung              | surépaisseur de fonte               | engruesamiento de la fundición  |
| heavy-gauge sheet iron                 | lamiera d'acciaio grossa          | Stahlgrobblech             | tôle brute d'acier                  | acero de la chapa gruesa        |
| hemispherical end/point                | punto di semisfera                | Halbkugelpunkt             | point de ramollissement à mi-sphère | punto hemisferio                |
| high density milling balls             | sfere di macinazione pesante      | Schwermahlkugel            | boulet de broyage                   | bola de alta densidad           |
| high temperature enamel                | smalto per alte temperature       | Hochtemperaturemail        | émaïl pour haute température        | esmalte de alta temperatura     |
| high voltage test                      | prova ad alta tensione            | Hochspannungsprüfung       | test à haute tension                | prueba de alta tensión          |
| hip bath                               | vasca a sedile                    | Sitz-/Stufenwanne          | baignoire sabot                     | bañera de asiento               |
| hob                                    | placca/piano di lavoro            | Herdmulde                  | moule de cuisinière                 | encimera                        |
| hollow ware                            | articoli concavi                  | Hohlware                   | articles creux                      | artículos huecos                |
| hollow ware industry                   | industria dello stovigliame       | Geschirrinindustrie        | industrie de la vaisselle           | industria de vajillas o ollas   |
| homogeneous                            | omogeneo                          | homogen                    | homogène                            | homogéneo                       |
| hot alkaline degreasing                | sgrassaggio a caldo (alcalino)    | Heißentfettung             | dégraissage à chaud                 | desengrase caliente             |
| hot rolled                             | laminare a caldo                  | warmgewalzt                | laminé à chaud                      | laminado en caliente            |
| hot rolled strip                       | nastro laminato a caldo           | Warmband                   | bande à chaud                       | banda laminada en caliente      |
| household appliance                    | elettrodomestico                  | Haushaltgerät              | ustensile de ménage                 | aparato domestico               |
| humidity of air, hygrometric condition | umidità dell'aria                 | Luftfeuchtigkeit           | humidité de l'air                   | humedad (relativa) del aire     |
| hydrochloric acid                      | acido cloridrico                  | Salzsäure                  | acide chlorhydrique                 | ácido fluorhídrico              |
| hydrofluoric acid                      | acido fluoridrico                 | Flusssäure                 | acide fluorhydrique                 | ácido silícico                  |
| hydrogen                               | idrogeno                          | Wasserstoff                | hydrogène                           | hidrógeno                       |
| hydrogen absorption                    | assorbimento d'idrogeno           | Wasserstoffabsorption      | absorption d'hydrogène              | absorción de hidrógeno          |
| hydrogen defect                        | difetto da idrogeno               | Wasserstoffehler           | défaut dû à l'hydrogène             | defecto debito al hidrógeno     |
| hydrogen diffusion test                | prova di diffusione dell'idrogeno | Wasserstoffdiffusionstest  | test de diffusion de l'hydrogène    | prueba de la permeabilidad      |
| hydrogen permeation time               | tempo di permeazione all'idrogeno | Wasserstoffdurchtrittszeit | temps de perméation à l'hydrogène   | tiempo de difusión de hidrógeno |
| hydrogen trapping spot                 | trappola per idrogeno             | Wasserstoffangestelle      | piège à hydrogène                   | trampa de hidrógeno             |
| hydrolysis                             | idrolisi                          | Hydrolyse                  | hydrolyse                           | hidrólisis                      |
| hydrophilic, water wettable            | idrofilo                          | hydrophil                  | hydrophile                          | hidrófilo                       |
| hydrophobic, water repellent           | idrofobo                          | hydrophob                  | hydrophobe                          | hidrófobo                       |

|                                    |                                   |                            |                                   |   |
|------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|---|
| immersion pickling                 | decapaggio ad immersione          | Tauchbeize                 | décapage par pistolage            | decapado por inmersión                                  |
| immission                          | immissione                        | Immission                  | effet subi                        | inmisión  |
| impact energy                      | energia di rimbalzo               | Aufprallenergie            | énergie d'impact                  | energía de rebote                                       |
| impact gun                         | pistola a percussione             | Schlagpistole              | pistolet pour test au choc        | pistola de percusión                                    |
| impact test                        | prova di resistenza all'urto      | Schlagprüfung              | essai de résistance aux chocs     | ensayo de la resistencia a los golpes                   |
| inclusion                          | inclusione (difetto)              | Einschluß                  | inclusion                         | inclusión   |
| incompatibility                    | incompatibilità                   | Unverträglichkeit          | incompatibilité                   | incompatibilidad  |
| index of refraction                | indice di rifrazione              | Brechungsindex             | indice de réfraction              | índice de refracción                                    |
| indicator                          | indicatore                        | Indikator                  | indicateur                        | indicador   |
| induction appliance (cooker)       | cucina a induzione                | Induktionsherd             | cuisinière à induction            | cocina con indución                                     |
| industrial processing engineering  | tecnica del procedimento          | Verfahrenstechnik          | technique du procédé              | técnica de procesos o procedimientos                    |
| inert dusts                        | polvere inerte                    | Inerte Stäube              | poussière inerte                  | polvos inertes  |
| inert matter                       | materia inerte                    | Inertstoff                 | matière inerte                    | materia inerte  |
| infra-red dryer                    | essiccatoio a raggi infrarossi    | Infrarottrockner           | séchoir à infra rouges            | secadero infrarojo                                      |
| ingot casting                      | ghisa in piani                    | Blockguß                   | fonte en blocs                    | colada en lingote                                       |
| ingot mould                        | conchiglia                        | Kokille                    | lingotière                        | coquilla  |
| ingredient, component, constituent | ingrediente, componente           | Bestandteil                | ingrédient composant              | ingrediente, componente                                 |
| inhibitor, inhibitors, restrainer  | inibitore                         | Sparbeize, Inhibitoren     | inhibiteur, limiteur de décapage  | inhibidor   |
| inorganic                          | inorganico                        | anorganisch                | minéral                           | inorgánico  |
| insoluble                          | insolubile                        | unlöslich                  | insoluble                         | insoluble   |
| installation, plant                | impianto                          | Anlage                     | installation                      | planta instalación                                      |
| insulating material                | isolante                          | Isoliermaterial            | isolateur                         | material aislante                                       |
| insulation                         | isolazione                        | Isolierung                 | isolation                         | aislamiento   |
| intensity of deposition            | grado di deposizione              | Abscheidegrad              | degré de séparation               | capacidad separadora                                    |
| interchangeable grate              | griglia intercambiabile           | Wechselrost                | grille interchangeable            | parrillas para cargas y descargar<br>parrillas alternas |
| interface reaction                 | reazione di aderenza              | Haftreaktion               | réaction d'adhérence              | reacción adherente                                      |
| interfacial enamel                 | reazione dell'interfaccia         | Grenzflächenreaktion       | réaction de surface               | reacción interfacial                                    |
| interior enamelling                | smaltatura interna                | Innenemaillierung          | émaillage intérieur               | esmaltación interior                                    |
| interior enamelling                | smalto per interno                | Innenemail                 | émail pour intérieur              | esmalte interior  |
| intermediate coat/layer, undercoat | strato intermedio di smalto       | Zwischendecke              | couche intermédiaire, sous-couche | recocido intermedio                                     |
| internal electrodes                | elettrodo interno                 | Innenelektroden            | électrodes intérieures            | electrodo central                                       |
| interval of transformation         | intervallo di trasformazione      | Transformationsintervall   | intervalle de transformation      | intervalo de transformación                             |
| ion exchanger                      | scambiatore ionico                | Ionenaustauscher           | échangeur d'ions                  | intercambiador iónico                                   |
| ionized                            | ionizzato                         | ionisiert                  | ionisé                            | ionizado  |
| ions                               | ione                              | Ionen                      | ions                              | iones   |
| iridescent                         | iridescente                       | irisierend                 | irisant                           | iridescente   |
| iron - carbon diagram              | diagramma ferro-carbonio          | Eisen-Kohlenstoff-Diagramm | diagramme fer-carbone             | diagramma hierro-carbono                                |
| iron - carbon diagram              | ferro                             | Eisen                      | fer                               | hierro  |
| iron content                       | contenuto di ferro                | Eisengehalt                | teneur en eau                     | contenido de hierro                                     |
| iron content in pickling solutions | contenuto di ferro nel decapaggio | Eisengehalt in der Beize   | teneur en carbone                 | contenido en hierro en el baño                          |

|                                    |  |                                      |                                 |  |
|------------------------------------|--|--------------------------------------|---------------------------------|--|
| iron oxide                         | ossido di ferro                        | Eisenoxid                            | oxyde de fer                    | óxido crómico  |
| iron-oxide streaks                 | striatura di ossido di ferro (difetto) | Eisenoxidschlieren                   | glissement d'oxyde de fer       | estíras del óxido de hierro                                  |
| irregularity                       | irregolarità                           | Ungleichmäßigkeit                    | irrégularité                    | irregularidad  |
| isocorrosion curve                 | curva di isocorrosione                 | Isokorrosionskurve                   | courbes d'égale corrosion       | curva de isocorrosión  |
| isotropy                           | isotropia                              | Isotropie                            | isotropie                       | isotropía  |
| jacketed radiant tube              | tubo radiante corazzato                | Mantelstrahlrohr                     | tube radiant                    | tubo radiante en camisa                                      |
| jar/barrel/pot mill                | mulino a giara                         | Topfmühle                            | jarre                           | molino con jarra   |
| jet                                | getto (liquido)                        | Strahl                               | jet                             | chorro   |
| jewelry enamel                     | smalto per gioielleria                 | Schmuckemail                         | émail de décoration             | esmalte para bisutería o decorar                             |
| job enamelling workshop            | smalteria per conto terzi              | Lohnemaillierwerk                    | émaillerie à façon              | esmalteria para terceros                                     |
| job enamelling, jobbing            | smaltatura per conto terzi             | Lohnemaillierung                     | émaillage à façon               | esmaltación por cuenta terceros                              |
| killed steel                       | acciaio calmato                        | Chromnickelstahl                     | acier calmé                     | acero calmado  |
| kind of heating                    | tipo di riscaldamento                  | Beheizungsart                        | mode de chauffage               | forma de calefacción   |
| kitchen furniture                  | mobili da cucina                       | Küchenmöbel                          | meubles de cuisine              | muebles de cocina  |
| kitchen range/stove                | cucina (elettrodomestico)              | Küchenherd                           | cuisinière                      | cocina   |
| kitchen utensil                    | stoviglie da cucina                    | Küchengeschirr                       | ustensile de cuisine            | utensilos de cocina  |
| laboratory                         | laboratorio                            | Laboratorium                         | laboratoire                     | laboratorio  |
| ladle killed steel                 | acciaio calmato in siviera             | beruhigter Stahl                     | acier décarburé en poche        | acero calmado en caldero                                     |
| lamellar graphite                  | grafite lamellare                      | Lamellengraphit                      | graphite lamellaire             | grafito laminar  |
| laser cutting                      | taglio a laser                         | Laserschneiden                       | découpage au laser              | corte con laser  |
| laser welding                      | saldatura a laser                      | Laserschweißen                       | soudage au laser                | soldadura con laser  |
| layer, coat                        | strato                                 | Schicht                              | couche                          | capa   |
| leaching                           | lisciviazione                          | Auslaugung                           | attaque alcaline                | extracción   |
| lead                               | piombo                                 | Blei                                 | plomb                           | plomo  |
| lead enamel                        | smalto contenente piombo               | bleihaltiges Email                   | émail au plomb                  | esmalte plomífero  |
| lead lining                        | rivestimento in piombo                 | Bleiauskleidung                      | revêtement en plomb             | revestimiento con plomo                                      |
| leadless enamel                    | smalto esente da piombo                | bleifreies Email                     | émail sans plomb                | esmalte sin plomo  |
| legislation of the environment     | legislazione sull'ecologia             | Umweltgesetzgebung                   | législation sur l'environnement | ley contra la contaminación o<br>polución del medio ambiente |
| lepidolite                         | lepidolite                             | Lepidolith                           | lépidolite                      | lepidohita   |
| level, trim up, restraigten        | raddrizzare                            | richten                              | redresser                       | enderezar, alinear, ajustar                                  |
| liason of oxygen                   | ponte di ossigeno                      | Sauerstoffbrücken                    | liaison oxygène                 | puentes o trampas de oxígeno                                 |
| lift-beam pickling                 | decapaggio a passo pellegrino          | Hubbalkenbeize                       | système de trempe pour décapage | decapado de viga galopante                                   |
| lifting, tearing                   | lacerazione (difetto)                  | Trenner                              | vermicelle                      | separator  |
| light thermal mass furnace         | forno leggero                          | Leichtbauofen                        | four en construction légère     | horno ligero   |
| light-gauge sheet                  | lamiera sottile, lamierino             | Feinbleich                           | tôle fine                       | chapa fina   |
| light-gauge sheet metal enamelling | smaltatura del lamierino               | Dünoblechemaillierung                | émaillage de tôles minces       | esmaltación de chapa fina                                    |
| lime                               | calce                                  | Kalk                                 | calcaire                        | cal  |
| lining, coat                       | rivestimento                           | Ausfütterung, Auskleidung<br>Überzug | revêtement                      | revestimiento, recubrimiento                                 |
| link                               | giunto della catena                    | Kettengelenk                         | maillon de chaîne               | eslabón de cadena  |

|                            |                                 |  |                               |   |
|----------------------------|---------------------------------|--|-------------------------------|---|
| liquation                  | segregazione                    | Seigerung  | resuage                       | licuación, segregación                        |
| liquefier                  | apparecchiatura da liquefazione | Verflüssiger                                     | appareillage de mesure        | licuador                                      |
| liquid layer               | velo di liquido                 | Flüssigkeitsfilm                                 | film liquide                  | película líquida                              |
| liquid phase               | fase liquida                    | Flüssigkeitsphase                                | phase liquide                 | fase líquida                                  |
| liquor, lye solution       | soluzione alcalina              | Lauge  | solution alcaline             | lejía   |
| load of harmful substance  | trasporto di sostanze nocive    | Schadstoffracht                                  | frêt de déchet                | trasnporte de sustancia nociva                |
| local call                 | elemento localizzato            | Lokalelemente                                    | élément électrochimique       | elemento local                                |
| localized corrosion        | corrosione perforante           | Lochfrass  | corrosion ponctuelle          | corroer, atacar                               |
| location of defect         | punto difettoso                 | Fehlstelle                                       | localisation du défaut        | lugar del defecto                             |
| long term strain           | sollecitazione a lungo termine  | Langzeitbeanspruchung                            | à longue durée de stockage    | utilización a largo plazo                     |
| loss                       | perdita                         | Verlust  | perte                         | pérdida, merma, desperdicios                  |
| loss in smelting           | calo in fusione                 | Schmelzverlust                                   | perte à la fusion             | pérdida de fusión                             |
| loss in smelting           | perdita in fusione              | Abbrand  | perte au feu                  | pérdida en fusión                             |
| loss in weight             | perdita di peso                 | Gewichtsverlust                                  | perte de poids                | pérdida de peso                               |
| loss in weight by pickling | perdita di decapaggio           | Beizverlust                                      | perte au décapage             | pérdida de hierro                             |
| loss of energy             | perdita di energia              | Energieverlust                                   | perte d'énergie               | pérdida de energía                            |
| loss of fluorine           | perdita di fluoro in fusione    | Fluorabbrand                                     | cuisson de défluoration       | pérdida por calcinación de fluor              |
| loss of gloss              | perdita di brillantezza         | Glanzverlust                                     | perte de brillance            | pérdida de brillo                             |
| loss on ignition           | perdita al fuoco                | Glühverlust                                      | perte au recuit               | pérdida de calcinación                        |
| losses in weight           | perdita in peso                 | Abtragswerte                                     | valeurs d'extraction          | valores de desmonte                           |
| low in boron               | povero di boro                  | borarm   | pauvre en bore                | pobre de boro                                 |
| low temperature cleaning   | pulitura a bassa temperatura    | Niedrigtemperaturreinigung                       | nettoyage à basse température | limpieza de baja temperatura                  |
| low temperature enamelling | smaltatura a bassa temperatura  | Tieftemperaturemaillierung                       | émaillage à basse température | esmaltación de baja temperatura               |
| low temperature enamels    | smalto a bassa temperatura      | Tieftemperaturemails<br>niedrigsbrennendes Email | émail de basse température    | esmalte de baja temperatura                   |
| low voltage test           | prova a bassa tensione          | Niederspannungsprüfung                           | test à basse tension          | prueba de baja tensión                        |
| lubrication                | lubrificazione                  | Schmieren  | graissage                     | engrasado                                     |
| luminescence effect        | effetto luminescente            | Lumineszenzeffekt                                | effet luminescent             | efecto luminescente                           |
| luminescent enamel         | smalto luminescente             | Leuchtemail                                      | émail fluoresent              | esmalte luminoso                              |
| lustre                     | lustro                          | Lüster   | lustre                        | lustre  |
| magnesium anode            | anodo di magnesio               | Magnesium-Anode                                  | anode de magnésium            | ánodo de magnesio                             |
| magnesium carbonate        | carbonato di magnesio           | Magnesiumcarbonat                                | carbonate de magnésium        | carbonato de magnesio                         |
| magnet                     | magnete                         | Magnet   | aimant permanent              | imán  |
| magnetic filter            | filtro magnetico                | Magnetfilter                                     | filtre magnetique             | filtro magnético                              |
| magnetic separator         | separatoro magnetico            | Magnetabscheider                                 | séparateur magnétique         | separator magnético                           |
| majolica enamel            | smalto maiolica                 | Majolikaemail                                    | émail majolique               | esmalte de mayólica                           |
| majolica powder enamel     | smalto maiolica a spolvero      | Majolikapuderemail                               | émail majolique au poudré     | mayólica para la aplicación<br>por espolvoreo |
| manufacture of apparatus   | costruzione di apparecchi       | Apparatebau                                      | econstruction d'appareils     | construcción de aparato                       |
| manufacture, produce       | produrre, fabbricare            | fertigen   | produire, fabriquer           | producir, fabricar                            |
| manufacturing process      | ciclo produttivo                | Produktionsablauf                                | déroulement de la production  | marcha  |

| manufacturing programme<br>production schedule | programma di fabbricazione       | Fabrikationsprogramm      | programme de fabrication          | programa de fabricación/producción      |
|--|----------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|---|
| marbleizing                                    | marmorizzazione                  | Marmorierung              | marbleizing                       | marmorización o<br>estructura de mármol |
| mass decrement                                 | perdita di massa                 | Massenverlust             | perte de masse                    | pérdida de masa                         |
| mass flow                                      | corrente di massa                | Massenstrom               | courant de masse                  | tensión continua                        |
| mat  | opaco, matto                     | matt                      | mat                               | mate                                    |
| match (colours)                                | mettere a punto (colori)         | nachstellen (Farben)      | contretyper (couleur)             | imitar (colores)                        |
| material                                       | materiale                        | Werkstoff                 | matière                           | material                                |
| material science                               | scienza dei materiali            | Werkstoffkunde            | science des matériaux             | conocimiento de los materiales          |
| material testing                               | prova del materiale              | Werkstoffprüfung          | vérification sur matière première | ensayo de materiales                    |
| material to be ground                          | materiale da macinare            | Mahlgut                   | charge à broyer                   | material o producto molido              |
| matt enamel                                    | smalto matto                     | Mattemail                 | émail mat                         | esmalte mate                            |
| measure  | misurabile                       | meßbar                    | mesure                            | medida                                  |
| measurement of gloss                           | misurazione della brillantezza   | Glanzmessung              | mesure de brillance               | medición de brillo                      |
| measuring accuracy                             | precisione di misura             | Meßgenauigkeit            | précision de mesure               | precisión/ exactitud de medida          |
| measuring arrangement                          | disposizione dei punti di misura | Messanordnung             | ordre de mesures                  | disposición de medida                   |
| measuring device                               | apparecchio di misura            | Messvorrichtung           | instrument de mesure              | aparato de medición                     |
| measuring process                              | procedimento di misura           | Meßverfahren              | procédé de mesure                 | procedimiento de medición               |
| measuring range                                | campo di misura                  | Messbereich               | intervalle de mesure              | campo de aplicación                     |
| measuring value                                | valore di misura                 | Meßwert                   | valeur de mesure                  | valor de medición                       |
| measuring, measurement                         | misurazione                      | Messung                   | mesure                            | medición, medida                        |
| mechanism of opacification                     | meccanismo di opacizzazione      | Trübungsmechanismus       | mécanisme d'opacification         | mecanismo de opacidad                   |
| melting point                                  | punto di fusione                 | Schmelzpunkt              | point de fusion                   | punto de fusión                         |
| membrane, diaphragm                            | membrana                         | Membrane                  | membrane                          | membrana, diafragma                     |
| mesh   | maglia                           | Masche                    | maille                            | mallá                                   |
| mesh number                                    | numero di maglie                 | Maschenzahl               | nombre de mailles                 | número de mallas                        |
| mesh size                                      | luce delle maglie                | Maschenweite              | largeur de mailles                | abertura o ancho de mallas              |
| metallic                                       | metallico                        | metallisch                | métallique                        | metálico                                |
| metallice                                      | metallizzante                    | metallisierend            | qui se métallise                  | metalizado                              |
| metallography                                  | metallografia                    | Metallographie            | métallographie                    | metalografía                            |
| metamerism                                     | metameria                        | Metamerie                 | métamérisme                       | metamería                               |
| method of application                          | metodo di applicazione           | Auftragsart               | mode d'application                | método de aplicación                    |
| mica   | mica                             | Glimmer                   | mica                              | mica                                    |
| micro dust                                     | polvere fine                     | Feinstaub                 | poussière fine                    | polvo fino                              |
| micro hardness                                 | microdurezza                     | Mikrohärte                | microdureté                       | microdurezza                            |
| micro heterogeneity                            | microdisomogeneità               | Mikroinhomogenität        | microhétérogénéité                | microinhomogeneidad                     |
| micro-alloyed steel                            |                                  | mikrolegirter Stahl       | acier microallié                  | acero microaleado                       |
| microscopy                                     | microscopia                      | Mikroskopie               | microscopie                       | microscopia                             |
| microwave oven                                 | forno a microonde                | Mikrowellenherd           | four à micro-ondes                | horno de microaleado                    |
| migration velocity                             | velocità di migrazione           | Wanderungsgeschwindigkeit | vitesse de déplacement            | velocidad de migración                  |

|  |                                    |                         |                          |                                 |
|--|------------------------------------|-------------------------|--------------------------|---------------------------------|
| mill                                   | mulino                             | Mühle                   | moulin, broyeur          | molino                          |
| mill batch                             | formula di macinazione             | Mühlenversatz           | formule de broyage       | formulación de molienda         |
| mill-added opacification               | opacizzazione al mulino            | Mühlentrübung           | opacification au broyeur | opacidad o turbidez de molienda |
| milling                                | macinazione                        | Mahlung                 | broyage                  | molinada                        |
| milling fineness, fineness of grinding | finezza di macinazione             | Mahlfeinheit            | finesse de broyage       | finura de molienda              |
| milling plant                          | impianto di macinazione            | Mahlanlage              | installation de broyage  | instalación para molienda       |
| milling room                           | locale mulini                      | Mühlenraum              | salle de broyage         | cuarto de molinos               |
| milling time                           | tempo di macinazione               | Mahlzeit                | temps de broyage         | tiempo de molinada              |
| mill-lining                            | rivestimento del mulino            | Mühlensfutter           | revêtement du broyeur    | revestimiento de molino         |
| mix                                    | mescolare                          | vermischen              | mélanger                 | mezclar                         |
| mixer                                  | mescolatore                        | Mischer                 | mélangeur                | mezclador                       |
| mixture                                | misura protettiva                  | Schutzmaßnahme          | mélange                  | mezcla                          |
| mixture, blend                         | miscela                            | Gemisch, Mischung       | mélange                  | mezcla                          |
| mode of desoxidation                   | tipo di disossidazione             | Desoxidationsart        | type de désoxydation     | forma de desoxidación           |
| modification                           | modifica                           | Modifikation            | modification             | modificación                    |
| modulus                                | modulo                             | Modul                   | module                   | módulo                          |
| Mohs' scale                            | durezza Mohs                       | Mohs-Härte              | dureté Mohs              | dureza de Mohs                  |
| moisture, dampness, humidity           | umidità                            | Feuchtigkeit            | humidité                 | humedad                         |
| molding rust                           | griglia della staffa               | Kastenrost              | rouille due au coulage   | parrilla en forme de cajón      |
| mottle enamel                          | smalto per granitare, macchiettare | Sprenkelemail           | émail moucheté           | esmalte para jaspear o motear   |
| mould                                  | forma di ghisa                     | Giessform               | moule                    | molde de fundición              |
| mould killed                           | calmato in conchiglia              | kokillenberuhigt        | calmé en lingotière      | calmada en coquilla             |
| moulding box                           | staffa di formatura                | Formkasten              | moule                    | caja de molde                   |
| moulding sand                          | sabbia di formatura                | Formsand                | sable de moulage         | arena de/para moldes            |
| mount, assemble                        | montare                            | Montieren               | monter                   | montar                          |
| mud removal                            | smaltimento dei fanghi             | Schlammbeseitigung      | évacuation des boues     | eliminación de lodos            |
| mud separator                          | separatoro di fango                | Schlammabscheider       | séparateur des boues     | colector de lodos               |
| muffle                                 | muffola                            | Muffel                  | moufle                   | mufla                           |
| muffle furnace                         | forno a muffola                    | Muffelofen              | four à moufle            | horno de mufla                  |
| muffle-free enamelling furnace         | forno di smaltatura senza muffola  | muffelloser Emaillofen  | four d'émaillage mouflé  | horno para esmaltar sin mufla   |
| multilayer enamelling                  | smaltatura pluristrato             | Mehrschichtemaillierung | émailage multicouche     | esmaltación de multicapa        |
| natural gas                            | gas naturale, metano               | Erdgas                  | gaz naturel              | gas natural                     |
| network                                | reticolo                           | Netzwerk                | réseau                   | enrejado                        |
| network creator                        | formatore di reticolo              | Netzwerkbildner         | formateur de réseau      | formador de enrejado            |
| network structure                      | struttura del reticolo             | Nerzwerkstruktur        | structure de réseau      | piel de cocodrilo               |
| network transformer                    | modificatore di reticolo           | Netzwerkwannder         | transformateur de réseau | transformador de reticolo       |
| neutralisation                         | neutralizzazione                   | Neutralisation          | neutralisation           | neutralización                  |
| neutralisation bath                    | bagno di neutralizzazione          | Neutralisationsbad      | bain de neutralisation   | baño de neutralización          |
| neutralizer                            | prodotto neutralizzante            | Neutralisationsmittel   | agent de neutralisation  | producto neutralizante          |
| nichel sulphate                        | solfo di nichel                    | Nickelsulfat            | sulfate de nickel        | sulfato de níquel               |
| nickel bath                            | bagno al nichel                    | Nickelbad               | tempré au nickel         | baño de níquel                  |



|                              |  |                             |                                     |  |
|------------------------------|--|-----------------------------|-------------------------------------|--|
| nickel deposit               | deposito di nichel                     | Nickelaufschlag             | dépôt de nickel                     | depósito de níquel                               |
| nickel dip                   | immersione nel nichel                  | Nickeldip                   | bain de nickel                      | decapante de níquel                              |
| nickel dip                   | nichelatura ad immersione              | Tauchvernickelung           | nickelage par trempage              | niquelado por inmersión                          |
| nickel exchange process      | nichelatura per scambio                | Austauschvernickelung       | nicekage par exchange ionique       | niquelado de intercambio                         |
| nickel oxide                 | ossido di nichel                       | Nickeloxid                  | oxyde de nickel                     | óxido de níquel                                  |
| nickel reduction process     | nichelatura per riduzione              | Reduktionsvernickelung      | nickelage par réduction             | niquelado por reducción                          |
| <i>nickel-free enamel</i>    | <i>smalto esente da nichel</i>         | <i>nickelfreies Email</i>   | <i>émail sans nickel</i>            | <i>esmalte sin nickel</i>                        |
| nickeling process            | metodo di nichelatura                  | Vernicklungsverfahren       | procédé de nickelage                | proceso de niquelado                             |
| non porous                   | assenza di pori                        | Porenfreiheit               | absence de pores                    | exento de poros                                  |
| non-ferrous metal            | metallo non ferroso                    | Nichteisenmetall            | métal non-ferreux                   | metal no férrico                                 |
| non-metallic                 | non metallico                          | nichtmetallisch             | non-métallique                      | no metálico                                      |
| non-scaling                  | resistente all'ossidazione, antiscoria | zunderbeständig             | résistant à la calamine             | resistente a la formación de cascarilla          |
| nozzle                       | ugello                                 | Düse                        | buse de pulvérisation               | tobera pulverizadora                             |
| nucleus formation            | germinazione                           | Keimbildung                 | germination                         | germinación                                      |
| number of revolutions        | numero di giri                         | Drehzahl                    | compte-tours                        | revoluciones pro minuto                          |
| oil heated                   | riscaldato a nafta                     | ölbeheizt                   | chauffé au fuel                     | calentado por fuel                               |
| on both sides                | bilaterale                             | beidseitig                  | des deux côtés                      | bilateralo, por ambos lados                      |
| one-coat enamelling          | smaltatura monostrato                  | Einschichtemaillierung      | émaillage en une couche             | esmaltación de una capa                          |
| opacifier, opacifying agent  | opacizzante                            | Trübungsmittel              | opacifiant                          | opacificante                                     |
| opacity                      | opacizzazione                          | Trübung                     | opacité                             | opacidad   |
| opacity by recrystallization | opacità di ricristallizzazione         | Ausscheidungstrübung        | opacification par recristallisation | opacidad de recristalización                     |
| opaque                       | opaco                                  | opak                        | opaque                              | opaco  |
| open coil annealing process  | ricottura acciaio a nastro aperto      | Offenbundglühverfahren      | recuit en bobines désserées         | recocido de calcinación en espiral abierta       |
| open coil process            | decarburazione a nastro aperto         | open coil-Verfahren         | procédé open-coil                   | recocido de bobina abierta                       |
| operating condition          | condizione d'esercizio                 | Betriebsbedingung           | condition de travail                | condición de servicio o trabajo                  |
| operating trouble            | disturbo di funzionamento              | Betriebsstörung             | défaut de fonctionnement            | interrupción del servicio, paralización          |
| orange peel, ripple          | buccia d'arancia                       | Orangenhaut, Apfelsinenhaut | peau d'orange                       | piel de naranja                                  |
| organic                      | organico                               | organisch                   | organique                           | orgánico   |
| ornamental and facing rings  | macchina automatica per anelli bordo   | Zierring-Automat            | automate de sertissage              | máquina automática para aros de acero inoxidable |
| out of operation             | fuori servizio                         | außer Betrieb               | hors service                        | fuera de servicio                                |
| output, productive capacity  | prestazione, resa                      | Leistung                    | rendement                           | potencia   |
| overetching, overpickling    | sovradecapaggio                        | Überbeizung                 | surdécapage                         | sobrecalentamiento                               |
| overfiring                   | sovracottura                           | Überbrennen                 | surcuisson                          | sovrecocido                                      |
| overflow                     | trabocco                               | Überlauf                    | trop-plein                          | rebosadero                                       |
| overflow hole                | foro di troppo-pieno                   | Überablaufloch              | trou d'évacuation du trop-plein     | agujero de rebosadero                            |
| overlapping                  | squamatura, sfogliatura (difetto)      | Überlappung                 | recouvrement                        | solapadura                                       |
| overloading                  | sovracarico                            | Überlastung                 | surcharge                           | sobrecarga                                       |
| oversmelt                    | sovrafondere                           | überschmelzen               | surfusion                           | sobrefundir                                      |

|                              |                                    |                                  |                            |                                 |
|------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|----------------------------|---------------------------------|
| overspray                    | sfrido di spruzzatura              | Spritzabfall                     | déchet de pistolage        | pérdida de pintar               |
| oxidation                    | ossidazione                        | Oxidation                        | oxydation                  | oxidación                       |
| oxide film                   | strato di ossido                   | Oxidschicht                      | couche d'oxyde             | capa de óxido                   |
| oxidise                      | ossidare                           | oxidieren                        | oxyder                     | oxidar                          |
| oxidising agent              | prodotto ossidante                 | Oxidationsmittel                 | agent d'oxydation          | agente oxidante                 |
| oxygen                       | ossigeno                           | Sauerstoff                       | oxygène                    | oxígeno                         |
| oxygenated impurity          | contaminazione contenente ossigeno | sauerstoffhaltige Verunreinigung | contenant du gaz           | contaminación oxigenada         |
| palette                      | paletta                            | Palette                          | palette                    | paleta                          |
| panel                        | panello                            | Paneel                           | panneau                    | panel                           |
| parameter                    | parametro                          | Parameter                        | paramètre                  | parámetro                       |
| parameter of application     | parametro d'applicazione           | Auftragsparameter                | paramètre d'application    | parámetro de aplicación         |
| partial crystalline          | semicristallino                    | teilkristallin                   | cristallisé partiel        | semicristalino                  |
| passage, output, through-put | portata, produzione                | Durchsatz                        | passage, débit             | rendimiento                     |
| passivating agent            | prodotto passivante                | Passivierungsmittel              | agent de passivation       | agente de pasivación            |
| passivation                  | passivazione                       | Passivierung                     | passivation                | pasivación                      |
| pastel shade                 | colore pastello                    | Pastellfarbton                   | teinte pastel              | tonalidad pastel                |
| patch, repair, touch up      | riparare                           | Ausbessern                       | réparer                    | reparar, arreglar               |
| patent                       | brevetto                           | Patent                           | bramme                     | llantón, desbaste plano         |
| patent application           | domanda di brevetto                | Patentanmeldung                  | dépot de brevet            | petición o solicitud de patente |
| peak temperature             | massimo di temperatura             | Temperaturspitze                 | pointe de température      | punta de la temperatura         |
| pearlite                     | perlite                            | Perlit                           | perlite                    | perlita                         |
| peel, spal                   | squamare (difetto)                 | abschälen, absplittern           | écailler                   | descascarillarse                |
| peephole, inspection hole    | spioncino, foro d'ispezione        | Guckloch                         | hublot, trou d'observation | mirilla                         |
| penetration                  | penetrazione                       | Penetration                      | pénétration                | penetración                     |
| penetration                  | profondità di penetrazione         | Eindringtiefe                    | pénétration                | profundidad de penetración      |
| perforated metal sheet       | lamiera forata                     | Lochblech                        | tôle trouée                | chapa perforada                 |
| peripheral extraction        | aspirazione dai bordi              | Randabsaugung                    | aspiration des bords       | aspiración al borde             |
| permability to hydrogen      | permeabilità all'idrogeno          | Wasserstoffdurchlässigkeit       | perméabilité à l'hydrogène | difusión de hidrógeno           |
| permanent magnet             | magnete permanente                 | Dauermagnet                      | aimant permanent           | imán permanente                 |
| permanent mould casting      | getto in ghisa da forma permanente | Dauerformguß                     | coulage en moule permanent | fundición en coquilla           |
| pH - value, index of pH      | valore pH                          | pH-Wert                          | valeur de pH               | valor pH                        |
| phase interface              | limite di fase                     | Phasengrenze                     | limite de phase            | límite de fase                  |
| phate splitting              | separazione di fase                | Phasentrennung                   | séparation de phases       | separación de fases             |
| pH-meter                     | pH-metro                           | pH-Meßgerät                      | pH-mètre                   | medidor de pH                   |
| phosphate enamel             | smalto fosfatico                   | Phosphatemail                    | émail au phosphate         | esmalte de fosfato              |
| physiological harmlessness   | innocuità fisiologica              | physiologische Unbedenklichkeit  | conformité physiologique   | calidad inofensiva fisiológica  |
| pick, pitting                | pustola (difetto)                  | Pickel                           | bouillon                   | grano, pico                     |
| picking deposit              | strato di aderenza da decapaggio   | Beizbast                         | résidu d'attaque           | residuo oscuro de decapado      |
| pickle                       | decapare                           | beizen, dekapieren               | décaper                    | decapar                         |
| pickle ability               | comportamento in decappaggio       | Beizverhalten                    | comportement au décapage   | comportamiento del decapado     |
| pickling                     | decapaggio                         | Beize                            | décapage intensif          | decapado                        |

|  |                                  |                              |  |  |
|--|----------------------------------|------------------------------|--|--|
| pickling attack, etch rate                 | attacco decapante                | Beizangriff                  | attaque chimique                           | ataque decapante                       |
| pickling basket                            | cesta di decapaggio              | Beizkorb                     | panier de décapage                         | cesta de decapaje                      |
| pickling blister                           | bolla da decapaggio              | Beizblase                    | bulle du au décapage                       | ampollas del decapado                  |
| pickling condition                         | condizione di decapaggio         | Beizbedingung                | condition d'attaque                        | condicion de decapado                  |
| pickling medium                            | decapante                        | Beizmittel                   | décapage                                   | decapante, decapador                   |
| pickling rate                              | asporto da decapaggio            | Beizabtrag                   | décapage                                   | pérdida de hierro                      |
| pickling residue                           | residuo di decapaggio            | Beizrückst-nd                | résidu de décapage                         | residuo del decapado                   |
| pickling sludge                            | melma del decapaggio             | Beizschlamm                  | boue de décapage                           | lodo o barro del decapado              |
| pickling-defect                            | difetto di decapaggio            | Beizfehler                   | défaut de décapage                         | defecto del decapado                   |
| pig skin                                   | superficie tipo cuoio            | ledernarbig                  | aspect cuir                                | graneado de cuero                      |
| pin hole                                   | punto di spillo (difetto)        | Nadelstich                   | piqûre                                     | pinchazo de aguja                      |
| pinhole (defect)                           | eruzione, foro (difetto)         | Durchschuss                  | remontée                                   | perforación (defecto)                  |
| piping (cast iron)                         | solidificazione bianca (ghisa)   | Weißerstarrung (Guß)         | solidification (fonte)                     | solidificación blanca (fundición)      |
| pit  | fossetta, incavatura (difetto)   | Grübchen                     | cuvette                                    | hoyuelo, picadura,<br>ligera depresión |
| plant, workshop                            | fabbrica                         | Betrieb                      | atelier                                    | fábrica, planta                        |
| plant/workshop installation                | attrezzatura industriale         | Betriebseinrichtung          | installation d'atelier                     | instalación/equipos de fabricación     |
| plastic                                    | plastico                         | Plastisch                    | plastique                                  | plástico, moldeable                    |
| plating material                           | materiale per placcatura         | Plattierungsmaterial         | matériau de placage                        | material plateado                      |
| plug, fill (pores in cast iron)            | stuccare (pori della ghisa)      | auskitten (Poren im Guß)     | boucher (pores dans la fonte)              | tapar (poros en la fundición)          |
| pneumatic                                  | pneumatico                       | pneumatisch                  | pneumatique                                | neumático                              |
| point                                      | punto                            | Punkt                        | point                                      | punto                                  |
| poison                                     | veleno                           | Gift                         | poison                                     | veneno                                 |
| poisonous                                  | tossico, velenoso                | giftig                       | toxique                                    | venenoso, tóxico                       |
| polarization                               | polarizzazione                   | Polarisation                 | polarisation                               | polarización                           |
| polish                                     | polire, levigare                 | schleifen                    | polir                                      | pulir, lijar                           |
| polyphase cleansing agent<br>(homogeneous) | detergente polifase omogeneo     | Mehrphasenreiniger (homogen) | purificateur multiphase                    | purificador polifásico                 |
| pop off, jump, chip off                    | scheggiare, saltar via (difetto) | abspringen, abplatzen        | sauter, éclater                            | desconchar, saltar, desprenderse       |
| pop-off, popping, chipping, jumping        | scheggiatura (difetto)           | Ausspringer, Abplatzer       | éclat, saute                               | desconchado/saltadura de esmalte       |
| porcelain ball                             | sfera di porcellana              | Porzellan- kugel             | galet en porcelaine                        | bola de porcelana                      |
| porcelain lining                           | rivestimento in porcellana       | Porzellanauskleidung         | revêtement en porcelaine                   | revestimiento de porcelana             |
| pore (defect)                              | poro (difetto)                   | Pore                         | pore                                       | poro                                   |
| porosity                                   | porosità                         | Porosität                    | porosité                                   | porosidad                              |
| porosity test                              | prova della porosità             | Porenprüfung, Porentest      | vérification des pores<br>test de porosité | prueba/ensayo de poros                 |
| post-degreasing                            | sgrassaggio ulteriore            | Nachentfettung               | dégraissage complémentaire                 | desengrase posterior                   |
| potash, potassium carbonate                | carbonato di potassio            | Pottasche                    | carbonate de potassium                     | carbonato potásico/de pótasio          |
| potassium chloride                         | cloruro di potassio              | Kaliumchlorid                | chlorure de potassium                      | cloruro potásico                       |
| potassium nitrate                          | nitrate di potassio              | Kaliumnitrat, Kalisalpeter   | salpêtre, nitrate de potasse               | nitrate de potasio                     |
| potassium permanganate                     | permanganato di potassio         | Kaliumpermanganat            | permanganate de potassium                  | permanganato potásico                  |

|  |                                    |                             |                                     |                                    |
|--|------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|
| potential                                | potenziale                         | Potential                   | potentiel                           | potencial                          |
| pottery casting                          | ghisa da stovigliame               | Potterrieguß                | fonte                               | fundición para vajillas            |
| pouring gate, ingate                     | tramoggia di colata                | Eingußtrichter              | entonnoir de coulée                 | trompa                             |
| pouring spout, runner                    | colatoio                           | Giessrinne                  | rigole de coulage                   | canalón o canal de colada          |
| pouring, cupping                         | versamento                         | Angießen                    | versement coulée                    | echar, verter                      |
| powder                                   | polvere                            | Pulver                      | poudre                              | polvo                              |
| powder                                   | spolverare, applicare polvere      | pulvern                     | pulveriser                          | pulverizar                         |
| powder application                       | applicatore a polvere              | Pulverauftrag               | application de la poudre            | aplicación de polvo                |
| powder cabin                             | cabina d'applicazione polvere      | Pulverkabine                | cabine de poudrage                  | cabina de polvo                    |
| powder electrostatic                     | PUESTA, elettrostatica a polvere   | PUESTA, Pulverelektrostatik | émail pour poudrage électrostatique | PUESTA, electrostática en polvo    |
| powder enamel                            | polvere di smalto                  | Emailpulver                 | poudre d'émail                      | esmalte en polvo                   |
| powder enamel for inner-face application | smalto a spolvero per interno      | Innenpuder                  | émail au poudré pour l'intérieur    | esmalte para espolvoreo interior   |
| powder exhaust                           | aspirazione della polvere          | Pulverabsaugung             | aspiration de la poudre             | aspiración de polvo                |
| powder receptacle, hopper                | recipiente della polvere           | Pulverbehälter              | rècipient pour la poudre            | depósito de polvo                  |
| powder recovery                          | recupero della polvere             | Pulverrückgewinnung         | récupération de la poudre           | recuperación del polvo             |
| powder technology                        | tecnologia della polvere           | Pulvertechnologie           | technologie de la poudre            | tecnología del polvo               |
| powder throughput                        | portata di polvere                 | Pulverdurchsatz             | passage de la poudre                | expulsión de polvo                 |
| powder transport                         | trasporto della polvere            | Pulvertransport             | transportation de la poudre         | transporte del polvo               |
| powder/dry-process enamel                | smalto a spolvero                  | Puderemail                  | émail au poudré                     | esmalte por espolvoreo             |
| powdered glass, glass flour              | vetro macinato                     | Glasmehl                    | poudre de verre                     | polvo de vidrio                    |
| power + free conveyor system             | trasportatore birotaiia Power+Free | Power + Free Fördersysteme  | convoyer Power + Free               | sistemas transportadora power+free |
| power press                              | pressa                             | Presse                      | presse                              | prensa                             |
| preannealing                             | precottura                         | Vorglühen                   | prérecuit                           | precocido                          |
| precipitate                              | precipitare                        | fällen                      | précipiter                          | precipitar                         |
| preheating                               | preriscaldamento                   | Vorwärmung                  | préchauffage                        | precalentamiento                   |
| preheating zone                          | zona di preriscaldamento           | Vorwärmzone                 | zone de préchauffage                | zona de precalentamiento           |
| prenickeling                             | prenichelato                       | vorvernickelt               | prénickelé                          | preniquelado                       |
| pressure                                 | pressione                          | Druck                       | pression                            | presión, compresión                |
| pressure regulating valve                | regolatore di pressione            | Druckregler                 | régulateur de pression              | regulador de presión               |
| pressure vessel, pressure tank           | recipiente a pressione             | Druckgefäß                  | pot à pression                      | depósito o envase de presión       |
| pressure vessel, pressure tank           | recipiente di spruzzo a pressione  | Spritzdruckgefäß            | pot à pression                      | recipiente de presión              |
| pretreatment                             | pretrattamento                     | Vorbehandlung               | prétraitement                       | pretratamiento                     |
| process annealing                        | cottura intermedia                 | Zwischenglühen              | recuit intermédiaire                | enjuague                           |
| process control                          | controllo del processo             | Prozessüberwachung          | surveillance du procédé             | control de proceso                 |
| process management                       | comando del processo               | Prozesssteuerung            | commande du procédé                 | mando de proceso                   |
| process rinsing                          | lavaggio intermedio                | Zwischenspülung             | rinçage intermédiaire               | enjuague intermedio                |
| process, procedure                       | procedimento                       | Wirbelstromverfahren        | procédé                             | procedimiento, proceso             |
| process, procedure                       | processo                           | Prozeß                      | procédé                             | proceso, procedimiento             |
| process, work up                         | lavorare, adoperare                | verarbeiten                 | utiliser, travailler                | elaborar, transformar, procesar    |

|                             |                                       |                                    |                                    |  |
|-----------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|--|
| processing                  | lavorazione                           | Verarbeitung                       | utilisation                        | procesamiento, elaboración<br>transformación |
| product                     | prodotto                              | Produkt                            | produit                            | producto                                     |
| product identification      | etichettatura del prodotto            | Produktkennzeichnung               | référence du produit               | caracterización del producto                 |
| product liability           | responsabilità del produttore         | Produkthaftung                     | adhérence du produit               | responsabilidad de producto                  |
| product reliability         | sicurezza del prodotto                | Produktsicherheit                  | sécurité du produit                | seguridad de producto                        |
| protecting colloids         | colloide protettivo                   | Schutzkolloide                     | colloïde protecteur                | coloide protector                            |
| protective anode            | anodo sacrificabile                   | Opferanode                         | anode consommable                  | ánodo sacrificial                            |
| protective layer            | strato protettivo                     | Schutzschicht                      | couche protectrice                 | capa protectora                              |
| protective mask             | maschera protettiva                   | Schutzmaske                        | masque protecteur                  | máscara de protección                        |
| publicity sign              | insegna pubblicitaria                 | Werbeschild                        | plaque publicitaire                | senal publicitario                           |
| punching department         | stamperia                             | Stanzerei                          | estampage                          | ltaller de estampación                       |
| punching press              | punzone, pressa                       | Stanze                             | presse d'estampage                 | prensa, punzonadura                          |
| put into operation          | mettere in funzione                   | Betrieb                            | mettre en service, démarrer        | poner en servicio o en marcha                |
| pyrolysis                   | pirolisi                              | Pyrolyse                           | pyrolyse                           | pirólisis                                    |
| pyrolytic                   | pirolitico                            | pyrolytisch                        | pyrolytique                        | pirolítico                                   |
| pyrometer                   | pirometro                             | Pyrometer                          | pyromètre                          | pirómetro                                    |
| pyrophosphate               | pirofosfato                           | Pyrophosphat                       | pyrophosphate                      | pirofosfato                                  |
| quality                     | qualità                               | Qualität                           | qualité                            | calidad                                      |
| quality assurance           | sicurezza di qualità                  | Qualitätssicherung                 | assurance qualité                  | aseguramiento de calidad                     |
| quality control             | controllo della qualità               | Qualitätskontrolle                 | contrôle de qualité                | control de calidad                           |
| quality regulations         | direttive sulla qualità               | Qualitätsrichtlinien               | directives de qualité              | recomendaciones de calidad                   |
| quality token               | marchio di qualità                    | Qualitätszeichen                   | marque qualité                     | signo o marca de calidad                     |
| quartz                      | quarzo                                | Quarz                              | quartzt                            | cuarzo                                       |
| quartz dissolution          | solubilizzazione del quarzo           | Quartzauflösung                    | dissolution du quartz              | disolución de cuarzo                         |
| quartz powder, silica flour | farina di quarzo                      | Quarzmehl                          | poudre de quartz                   | harina de cuarzo                             |
| quartzite                   | quarzite                              | Quarzit                            | quartzite                          | cuarcita                                     |
| quench                      | temperare, raffreddare<br>bruscamente | abschrecken                        | tremper, refroidir brusquement     | enfriar bruscamente                          |
| quench test                 | prova di raffreddamento brusco        | Abschreckversuch                   | essai de trempé                    | ensayo de enfriamiento brusco                |
| rack for firing (hanging)   | gancio d'attacco per cottura          | Brenngehänge                       | balancelle                         | suspensión/colgadores de cocción             |
| radiant drying              | essiccamento a radiazione             | Strahlungstrocknung                | séchage par rayonnement            | secado por radiación infraroja               |
| radiant heat                | calore d'irradiazione                 | Abstrahlungswärme, Strahlungswärme | chaleur de rayonnement             | calor radiante                               |
| radiant tube                | tubo radiante                         | Strahlrohr                         | tube radiant                       | tubo radiante                                |
| radiant walls               | parete radiante                       | Strahlungswände                    | parois radiants                    | pared de radiación                           |
| radiation                   | irradiazione                          | Strahlung                          | rayonnement                        | radiación                                    |
| radius of curvature         | raggio di curvatura                   | Krümmungsradius                    | rayon de courbure                  | radio de curvatura                           |
| ramming/stamping mass       | pigiata, terra refrattaria            | Stampfmasse                        | masse de rebouchage                | masa apisonada                               |
| range, cooker, stove        | cucina a induzione                    | Herd                               | cuisinière                         | cocina                                       |
| rate of corrosion           | quota di corrosione                   | Korrosionsrate                     | taux de corrosion                  | cuota de corrosión                           |
| rate of crystalline growth  | velocità di crescita dei cristalli    | Kristallwachstumsgeschwindigkeit   | vitesse de croissance des cristaux | velocidad de crecimiento de cristales        |

|   |                                 |                               |                                    |                                   |
|---|---------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|
| rate of degradation, pickling speed     | velocità di asporto             | Abtragsgeschwindigkeit        | vitesse d'extraction               | velocidad del desmonte            |
| rate of deposition                      | velocità di deposizione         | Abscheidegeschwindigkeit      | vitesse de séparation              | velocidad separadora              |
| rate of fluidity                        | velocità di scorrimento         | Fließgeschwindigkeit          | vitesse d'écoulement               | desplazamiento volumétrico        |
| rate of oxidation                       | velocità di ossidazione         | Oxidationsgeschwindigkeit     | vitesse d'oxydation                | velocidad de oxidación            |
| rate of pickling, pickling speed        | velocità di decapaggio          | Beizgeschwindigkeit           | vitesse de décapage                | velocidad del decapado            |
| rate of pouring                         | velocità di colata              | Gießgeschwindigkeit           | vitesse de coulée                  | velocidad de colada o fundición   |
| rate of recrystallization               | velocità di ricristallizzazione | Ausscheidungs geschwindigkeit | vitesse de séparation des cristaux | velocidad de recristalización     |
| rate of utilization                     | utilizzo capacità del forno     | Ofenauslastung                | charge utile du four               | capacidad del horno               |
| ratio of mixture, proportion of mixture | proporzione di miscela          | Mischungsverhältnis           | proportion de mélange              | proporción de la mezcla           |
| ratio, proportion                       | proporzione, rapporto           | Verhältnis                    | proportion, rapport                | relación, proporción              |
| rationalization                         | razionalizzazione               | Rationalisierung              | rationalisation                    | racionalización                   |
| raw casting                             | ghisa greggia                   | Rohguß                        | fonte brute                        | fundición en bruto                |
| raw material                            | materia prima                   | Rohstoff                      | matière première                   | materia prima                     |
| raw material batch                      | miscela di materie prime        | Rohmischung                   | mélange des matières premières     | mezcla de materia prima           |
| raw material for enamels                | materia prima per smalti        | Emailrohstoff                 | matière première pour émaux        | materia prima para esmalte        |
| raw product                             | merce grezza                    | Rohware                       | matière brute                      | géneros crudos                    |
| reaction zone                           | zona di reazione                | Reaktionszone                 | zone de réaction                   | zona de reacción                  |
| reactive enamel                         | smalto reattivo                 | Reaktivemail                  | émail réactif                      | esmalte reactivo                  |
| reactivity of enamel                    | reattività dello smalto         | Emailreaktivität              | réactivité de l'émail              | reactividad de esmalte            |
| ready for application                   | pronto per l'applicazione       | auftragsfertig                | prêt à l'application               | listo para aplicar                |
| ready for operation                     | pronto a funzionare             | betriebsreif                  | au point                           | listo para servizio/para procesar |
| recarburization                         | carburazione                    | Aufkohlung                    | carburation                        | carburación                       |
| reciprocator                            | reciprocatore                   | Hubgerüst                     | panier                             | reciprocador                      |
| reclaim/recovery of enamel              | recupero dello smalto           | Emailrückgewinnung            | récupération d'émail               | recuperación de esmalte           |
| reclaimed enamel                        | smalto di recupero              | wiedergewonnenes Email        | émail récupéré                     | esmalte recuperado                |
| recovery                                | recupero                        | Rückgewinnung                 | récupération                       | recuperación                      |
| recrystallisation                       | ricristallizzazione             | Rekristallisation             | recristallisation                  | recristalización                  |
| recrystallization annealing             | cottura di ricristallizzazione  | Rekristallisationsglühen      | recuit de cristallisation          | recocido de recristalización      |
| recuperative burner                     | bruciatore del recuperatore     | Rekuperatorbrenner            | brûler                             | quemar                            |
| recuperator                             | recuperatore                    | Rekuperator                   | récupérateur                       | recuperador                       |
| recycling                               | riciclaggio                     | Recycling                     | recyclage                          | reciclaje                         |
| red heat                                | incandescenza                   | Rotglut                       | rouge chaud                        | rojo vivo                         |
| reduce the set                          | ridurre la consistenza          | entstellen                    | fluidifier                         | reducir la consistencia           |
| reducing atmosphere                     | atmosfera riducente             | reduzierende Atmosphäre       | atmosphère reductrice              | atmósfera reducta                 |
| reduction process                       | processo di riduzione           | Reduktionsverfahren           | procédé de réduction               | procedimento de reducción         |
| reflectance                             | bianchezza, riflettanza         | Helligkeit                    | réflectance, clarté                | reflexión                         |
| reflectance                             | riemissione, riflettanza        | Remission                     | réflexion                          | reflexión                         |
| reflectometer                           | riflettometro                   | Reflektometer                 | réflectomètre                      | reflectómetro                     |
| reflexion                               | riflessione                     | Reflexion                     | réflexion                          | reflexión                         |
| refractory                              | refrattario                     | feuerfest                     | réfractaire                        | refractario, resistente al fuego  |
| refrigerator liner                      | cella di frigorifero            | Kühlschrankeinsatz            | cuve de réfrigérateur              | carcasa del frigorífico           |

|   |   |                                    |                                       |   |
|---|---|------------------------------------|---------------------------------------|---|
| refrigerator                                | frigorifero                             | Kühlschrank                        | réfrigérateur                         | refrigerador, frigorifico, nevera               |
| regenerative heat exchanger                 | scambiatore termico a recupero          | Regenerativwärmeaustauscher        | échangeur de chaleur par régénération | intercambiador de térmico regenerativo          |
| regular, uniform                            | regolare, uniforme                      | gleichmäßig                        | régulier                              | regular, uniforme                               |
| regulator                                   | regolatore                              | Regler                             | régulateur                            | regulador                                       |
| rejects, scrap, seconds                     | scarto                                  | Ausschuß                           | rebut                                 | desecho, desperdicio, chatarra                  |
| remove rust                                 | eliminare la ruggine                    | entrosten                          | enlever la rouille                    | quitar la herrumbre                             |
| repair                                      | riparazione                             | Reparatur                          | réparation                            | reparación                                      |
| residue                                     | residuo                                 | Rückstand                          | résidu, refus                         | residuo   |
| resistance to heat                          | resistenza al calore                    | Warmfestigkeit, Wärmebeständigkeit | résistance à la chaleur               | resistencia al calor                            |
| resistance to thermal shock                 | resistenza agli sbalzi termici          | Temperaturwechselbeständigkeit     | résistance aux chocs thermiques       | resistencia a los choques térmicos              |
| resistance, durability, stability           | resistenza, stabilità                   | Widerstand, Beständigkeit          | résistance                            | resistencia, estabilidad                        |
| resistant to aging                          | resistente all'invecchiamento           | alterungsbeständig                 | résistant au vieillissement           | resistente al envejecimiento                    |
| resistant, durable, stable                  | resistente, stabile                     | beständig                          | résistant                             | resistente, estable                             |
| respray, reinforcement of spray application | ritocco a spruzzo                       | Nachspritzen                       | pistolage complémentaire              | pistoleado posterior                            |
| reversing wheel                             | puleggia di rinvio                      | Umlenkrad                          | poulie de renvoi                      | nueda de reenvío                                |
| revolution counter                          | contagiri                               | Umdrehungszähler, Tourenzähler     | compte-tours                          | cuentarrevoluciones<br>contador de revoluciones |
| revolving installation                      | impianto a carosello                    | Karusellanlage                     | installation carrousel                | instalación de carusel                          |
| rework, patch work                          | ripasso                                 | Nacharbeit                         | retouche                              | repaso, retoque                                 |
| rheogram                                    | curva di scorrimento (reogramma)        | Fliesskurve                        | courbe d'écoulement (rhéogramme)      | curva de reología                               |
| rheology                                    | reologia                                | Rheologie                          | rhéologie                             | reología  |
| rheopexy                                    | dilatanza                               | Rheopexie                          | rhéopexie                             | reopexía  |
| ridge, burr                                 | bava da taglio                          | Grat                               | bavure                                | arista  |
| rim powder enamel                           | smalto a polvero per bordi              | Randpuder                          | émail au poudré pour bords            | polvo para bordes                               |
| rim zone, rim area                          | zona marginale o del bordo              | Randzone                           | zone limite                           | zona marginal o del borde                       |
| rimmed steel                                | acciaio effervescente                   | entkohlter Stahl                   | acier effervescent                    | acero esfervescente                             |
| rinse                                       | lavare, ammollare                       | wässern                            | rinçer                                | mojar, remojar, lavar                           |
| rinsing                                     | lavaggio, risciacquo                    | Spülung                            | rinçage                               | enjuague lavado                                 |
| rinsing bath                                | bagno di lavaggio                       | Spülbad                            | bain de rinçage                       | baño de enjuague o lavado                       |
| rippled surface                             | ondulazione da spruzzo                  | Spritzwelligkeit                   | ondulations dues au pistolage         | estructura ondular de pistoleado                |
| robot                                       | robot                                   | Roboter                            | robot                                 | robot   |
| roll  | laminare                                | walzen                             | laminer                               | laminar   |
| rolled-in scale                             | scagliatura nella laminazione (difetto) | eingewalzter Zunder                | calamine de laminage                  | cascarilla laminada                             |
| rolled-metal/expanded-metal grate           | griglia in metallo stirato              | Streckmetallrost                   | grille en métal déployé               | parrilla estiradora                             |
| roller seam welding                         | saldatura a rulli                       | Rollenschweißen                    | soudage par enroulement               | soldadura con rodillo                           |
| rollers                                     | rullo                                   | Rollen                             | rouler                                | rodillo   |
| rolling condition                           | condizione di laminazione               | Walzbedingung                      | conditions de laminage                | condición de laminación                         |

|                                 |                               |                               |                              |  |
|---------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|------------------------------|--|
| rolling defect                  | difetto di laminazione        | Walzfehler                    | défaut de laminage           | defecto de laminación                      |
| rolling skin                    | pelle di laminazione          | Walzhaut                      | peau de laminage             | película de laminación                     |
| rolling structure               | struttura di laminazione      | Walzstruktur                  | structure de laminage        | estructura de laminación                   |
| room/ambient temperature        | temperatura ambiente          | Raum-/Zimmertemperatur        | température ambiante         | temperatura de ambiente                    |
| rotary furnace                  | forno rotativo                | Trommelofen, Drehofen         | four rotatif                 | horno rotativo                             |
| rotary viscosimeter             | viscosimetro a rotazione      | Rotationsviskosimeter         | viscosimètre à rotation      | viscosímetro rotativo                      |
| rough                           | ruvido                        | rauh                          | rugueux                      | rugoso                                     |
| roughness                       | ruvidità                      | Rauhigkeit                    | rugosité                     | rugosidad                                  |
| round spray pattern             | getto circolare               | Rundstrahl                    | rayonnement circulaire       | pulverizador circular, chorro giratorio    |
| rubberizing                     | gommatura                     | Gummierung                    | encollage                    | engomado                                   |
| run together, blend             | confluenza                    | Zusammenlaufen                | rassembler                   | confluencia                                |
| run-downs                       | colatura (difetto)            | Fliebsstreifen                | coulées                      | líneas de escurrido                        |
| rust                            | ruggine (ossido di ferro)     | Rost                          | rouille due au coulage       | herrumbre                                  |
| rust inhibitor                  | prodotto antiruggine          | Rostschutzmittel              | agent anti-rouille           | agente/producto antioxidante               |
| rust resisting property         | resistenza all'ossidazione    | Rostbeständigkeit             | résistance à la rouille      | inoxidabilidad, resistencia a la herrumbre |
| rust spot/stain                 | macchia di ruggine            | Rostfleck                     | tache de rouille             | mancha de herrumbre                        |
| rust-proof,inoxidizing          | inossidabile                  | nichtrostend, nichtoxidierend | inoxydable                   | inoxidable, anticorrosivo                  |
| rutile                          | rutilo                        | Rutil                         | rutile                       | rutilo                                     |
| rutile crystallization          | cristallizzazione del rutilo  | Rutilausscheidung             | séparation du rutile         | precipitación del rutilo                   |
| safe in operation               | sicuro nel funzionamento      | betriebssicher                | sûr à l'utilisation          | seguro en el servicio                      |
| safety data sheet               | scheda di sicurezza           | Sicherheitsdatenblatt         | fiche de sécurité            | hoja de datos de seguridad                 |
| safety hint                     | norma di sicurezza            | Sicherheitshinweis            | indication de sécurité       | indicador de seguridad                     |
| safety measure                  | misura                        | Maß                           | mesure de protection         | medida de protección                       |
| sagging                         | infossatura (difetto)         | Durchsacken                   | effondrement                 | descender bruscamente / sagging            |
| sales service, customer service | servizio clientela            | Kundendienst                  | service clientèle            | servicio técnico, servicio postventa       |
| sample                          | campione di cottura           | Muster                        | échantillon                  | prueba de cocción                          |
| sand                            | sabbia                        | Sand                          | sable                        | arena                                      |
| sand thrower                    | centrifuga a getto di sabbia  | Sandschleuder                 | centrifugeuse à jet de sable | moldeadora con arena centrifugada          |
| sand-blasting                   | sabbiatura                    | Sandstrahlen                  | sablage                      | chorreado con arena                        |
| sanitary cast-iron ware         | articoli sanitari in ghisa    | Sanitürguss                   | articles sanitaires en fonte | fundición para artículos sanitarias        |
| sanitary ware                   | articoli sanitari             | Sanitärware                   | articles sanitaires          | mercancía sanitaria                        |
| saponifiable                    | saponificabile                | Verseifbar                    | saponifiable                 | saponificable                              |
| saponify                        | saponificare                  | verseifen                     | saponifier                   | saponificar                                |
| satin finished                  | satinato                      | Seidenmatt                    | satiné                       | satinado                                   |
| saturating concentration        | concentrazione di saturazione | Sättigungskonzentration       | concentration à saturation   | concentración de saturación                |
| scale                           | salto di scorie               | Sprühzunder                   | étincelle                    | cascarilla por chispa                      |
| scale                           | scala di misura               | Maßstab                       | échelle                      | escala                                     |
| scale                           | scoria di saldatura           | Zunder                        | calamine                     | cascarilla                                 |
| scale                           | scorificarsi, ossidarsi       | verzundern                    | calaminage                   | oxidarse, formarse cascarillas             |
| scale finish                    | superficie martellata         | Hammerschlageffekt            | effet martelé                | efecto de martillazo                       |



|                                   |                                       |                               |  |  |
|-----------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|--|--|
| scaling                           | formazione di scorie                  | Zuern                         | calaminer                                | cascarillado                               |
| scouring material                 | materiale abrasivo                    | Scheuermittel                 | produit détersif                         | polvos para fregar                         |
| scratch                           | fenditura                             | Rutz                          | rayure                                   | raya, hendura, gieta, fisura               |
| scratch                           | scalfittura                           | Kratzer                       | rayure                                   | raguños                                    |
| scratch hardness                  | durezza sclerometrica                 | Ritzhärte                     | dureté (Mohs)                            | dureza al rayado                           |
| scratch resistance                | resistenza alla scalfittura           | Kratzfestigkeit               | résistance à la rayure                   | resistencia al rayado                      |
| screen printing                   | stampa a retino                       | Rasterdruck                   | sérigraphie                              | fotografado media tinta                    |
| screening pastes                  | pasta serigrafica                     | Siebdruckpasten               | pâte sérigraphique                       | pasta o tinta de serigrafia                |
| screw                             | vite                                  | Schraube                      | écrou                                    | tornillo                                   |
| scummy                            | schiumoso, gasato (difetto)           | schaumig                      | mousseux                                 | espumosa                                   |
| seam welding                      | saldatura continua                    | Nahtschweißen                 | soudage par cordon                       | soldadura por costura                      |
| sectional steel                   | acciaio profilato                     | Profilstahl                   | acier profilé                            | acero perfilado                            |
| sedimentation                     | sedimentazione                        | Sedimentation                 | sédimentation                            | sedimentación                              |
| sedimentation process             | processo di sedimentazione            | Sedimentationsverfahren       | procède de sédimentation                 | procedimiento de sedimentación             |
| self cleaning enamels             | smalto autopulente                    | selbstreinigende Emails       | émaux autonettoyants                     | esmalte autolimpiante                      |
| self clearing                     | autopulitura                          | Selbstreinigung               | autonettoyage                            | autolimpieza                               |
| semi-finished product             | prodotto semilavorato                 | Halbfertigprodukt             | produit semi fini                        | producto semiacabado                       |
| semi-opaque                       | semiopaco                             | halbopak, semiopak            | semi-opaque                              | semiopaco                                  |
| sensitivity at edges              | sensibilità sugli spigoli             | Kantenempfindlichkeit         | sensibilité aux arêtes                   | sensibilidas en los cantos                 |
| sensor                            | sensore                               | Sensor                        | sonde                                    | sensor                                     |
| separation into component parts   | demiscelazione                        | Entmischung                   | démixtion                                | descomposición, disgregación               |
| separation of crystals            | separazione di cristalli              | Kristallausscheidung          | séparation des cristaux                  | segregación cristalina                     |
| separation of solid matter        | separazione di materie solide         | Feststoffseparierung          | séparation de matières solides           | separación de sustancias sólidas           |
| separator                         | separator                             | Abscheider                    | séparateur                               | separador                                  |
| service life extension            | prolungamento della durata            | Standzeitverlängerung         | allongement du temps d'utilisation       | prolongación del tiempo de vida            |
| service life, dwell time          | durata utile                          | Standzeit                     | temps d'utilisation                      | tempo o duración de vida                   |
| set reducing /desetting agent     | defissatore                           | Entstellmittel                | défloculant                              | prodotto per ridurre la consistenza        |
| set up                            | fissare                               | stellen                       | fixer                                    | estabilizar de barbotina                   |
| setting effect                    | effetto di fissaggio                  | Stellwirkung                  | effet de fixation                        | efecto estabilizante                       |
| setting property                  | potere fissante                       | Stehvermögen                  | pouvoir de fixation                      | poder de suspensión, consistencia          |
| setting time, draining time       | tempo di scolamento                   | Ablaufzeit                    | temps d'écoulement                       | tempo di escurrimiento                     |
| settle                            | sedimentare, decantare                | absetzen                      | déposer, décanter                        | sedimentar                                 |
| settling materials in waste water | materie sedimentabili in acque reflue | absetzbare Stoffe im Abwasser | matière décantées dans les eaux de rejet | productos sedimentable en aguas residuales |
| settling tank                     | vasca di decantazione                 | Absetzbecken                  | décanteur                                | depósito/picina de sedimentación           |
| set-up agent                      | prodotto di fissaggio                 | Stellmittel                   | agent de fixation                        | prodotto stabilizzante                     |
| set-up salt                       | sale fissatore                        | Stellsalz                     | sel fixateur                             | sal stabilizzante                          |
| sewage-treatment plant            | depuratore                            | Kläranlage                    | station d'épuration                      | instalación de depuración                  |
| shade                             | tonalità, tono colore                 | Farbton                       | tonalité                                 | tonalidad                                  |
| shading                           | sfumatura                             | Schattierung                  | ombrage                                  | sombreado                                  |
| shape, form, mould                | formare                               | formen                        | mouler, façonner                         | formar, dar forma, moldear                 |

|                                   |                              |                                  |                                  |                                 |
|-----------------------------------|------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| shaped/profiled bricks            | mattone sagomato             | Formsteine                       | briques de forme                 | ladrillo de molde               |
| shaping, forming                  | formatura                    | Fassonierung, Formgebung         | façonnage                        | formación, formado              |
| sharp-edged                       | a spigolo vivo               | scharfkantig                     | à bords vifs                     | de canto vivo                   |
| shearing strength                 | resistenza al taglio         | Scherfestigkeit                  | résistance au cisaillement       | resistencia al cizallamiento    |
| sheet gauge                       | spessore della lamiera       | Blechstärke                      | épaisseur de la tôle             | espesor o grueso de chapa       |
| sheet iron                        | lamiera d'acciaio            | Stahlblech                       | tôle d'acier                     | chapa de acero                  |
| sheet iron defect                 | difetto della lamiera        | Stahlblechfehler                 | défaut de la tôle                | defecto de la lámina            |
| sheet iron enamel                 | smalto per acciaio           | Stahlemail                       | émail acier                      | esmalte de acero                |
| sheet iron enamel                 | smalto per lamiera           | Stahlblechemail                  | émail pour tôle d'acier          | esmalte para chapa de acero     |
| sheet iron surface                | superficie della lamiera     | Stahlblechoberfläche             | surface de la tôle d'acier       | superficie de la chapa de acero |
| shift work                        | lavoro a turno               | Schichtarbeit                    | travail par équipe               | trabajo por turno               |
| shiners                           | stelline (difetto)           | Kriställchen                     | cristallites                     | puntitos brillantes             |
| shock resistance                  | resistenza all'urto          | Schlagfestigkeit, Stoßfestigkeit | résistance aux chocs             | resistencia al choque           |
| shower basin                      | piatto doccia                | Brausewanne, Duschwanne          | baignoire à hydromassage, douche | ducha, placa de ducha           |
| shrinkage cavity/pipe             | cavità (difetto)             | Lunker                           | cavité                           | rechupe                         |
| shrinking, crawling               | raggrinzatura                | Schrumpfen, Zurückziehen         | retirage                         | encogimiento, retiro            |
| sieve, screen                     | setacciare                   | sieben                           | tamiser                          | tamizar                         |
| sieve, screen                     | setaccio                     | Sieb                             | tamis                            | tamiz                           |
| sign enamel                       | smalto per targhe            | Schilderemail                    | émail pour panneaux              | esmalte para letreos            |
| silica sand                       | sabbia di quarzifera         | Quartzsand                       | sable de quartz                  | arena de cuarzo                 |
| silicate                          | silicato                     | Silikat                          | silicate                         | silicato                        |
| silicate melt                     | fusione di silicato          | Silikatschmelze                  | fusion du silicate               | fusión de silicato              |
| silicate-glass structure          | struttura del vetro silicato | Silikatglasstruktur              | structure d'un verre silicaté    | estructura de vidrio silicato   |
| silication, silification          | silicizzazione               | Silizierung                      | formation de poussière de quartz | silicación                      |
| silicic acid                      | acido silicico               | Kieselsäure                      | acide silicique                  | ácido sulfúrico                 |
| silicone                          | silicone                     | Silicon                          | silicone                         | silicona                        |
| silicosis                         | silicosi                     | Silikose                         | silicose                         | silicosis                       |
| silicosis forming                 | silicogeno                   | silikogen                        | qui provoque la silicose         | silicogeno                      |
| silk screen                       | serigrafia                   | Siebdruck                        | sérigraphie                      | serigrafía                      |
| silky sheen                       | lucentezza serica            | Seidenglanz                      | brillant poli                    | brillo sedoso                   |
| silo                              | silo                         | Silo                             | silo                             | silo                            |
| silvery appearance of sheet metal | lamiera argentata (difetto)  | Silberblech                      | tôle blanche                     | chapa plata                     |
| simultaneous firing               | cottura promiscua            | Durcheinanderbrennen             | cuisson par échange thermique    | cocción mixta                   |
| single coat application           | applicazione ad una mano     | Einmalauftrag                    | émaillage en une couche          | esmaltacion de una capa         |
| sink                              | lavandino da cucina          | Ausgußbecken                     | bac avec écoulement              | lavabo, pileta                  |
| sinking point                     | punto di cedimento           | Einsinkpunkt                     | point d'affaissement             | punto de hundimiento            |
| sinter frits                      | fritta sinterizzata          | Sinterfritten                    | température de frittage          | frita sinterizada               |
| sinter point                      | punto di sinterizzazione     | Sinterungspunkt                  | point de frittage                | punto de sinterización          |
| sintering                         | sinterizzazione              | Sinterung                        | frittage                         | sinterización                   |
| six-point recorder                | registratore a sei punti     | Sechspunktschreiber              | enregistreur à six point         | registrador de seis puntos      |
| slab                              | bramma                       | Bramme                           | bore                             | boro                            |

|                                       |   |                         |                                      |                                    |
|---------------------------------------|---|-------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| slag                                  | scoria, loppa                           | Schlacke                | scorie de soudage                    | escoria de cubilote                |
| slag inclusion                        | inclusione di scorie                    | Schlackeneinschluß      | inclusion de scorie                  | inclusión de escoria               |
| slag streak                           | linea di scorie (difetto)               | Schlackenzeile          | ligne inclusion de scories           | línea de escoria                   |
| slide, slide off                      | scivolare via (difetto)                 | Abrutschen              | glisser                              | escurrirse, deslizamiento          |
| slide, slide off                      | slittare via (difetto)                  | abgleiten               | glisser                              | escurrir, correr                   |
| slip consistency                      | consistenza della torbida               | Schlickerkonsistenz     | consistance de la barbotine          | consistencia de barbotina          |
| slip control                          | controllo della torbida                 | Schlickerkontrolle      | contrôle de barbotine                | control de barbotina               |
| slip curtain                          | velo di torbida                         | Schlickerschleier       | rideau de barbotine                  | estría de barbotina                |
| slip gauge, consistometer             | calibro di consistenza, coltello forato | Schlickerlehre          | jauge de consistance                 | calibre de consistencia            |
| slip gauge, consistometer             | coltello forato, calibre di consistenza | Schlickerlehre          | jauge de consistance                 | calibre de consistencia            |
| slip preparation                      | preparazione della torbida              | Schlickeraufbereitung   | préparation de barbotine             | recuperación de barbotina          |
| slip property                         | proprietà della torbida                 | Schlickereigenschaft    | caractéristique de barbotine         | características de barbotina       |
| slip pump                             | pompa per torbida                       | Schlickerpumpe          | pompepour barbotine                  | bomba de barbotina                 |
| sludge draining                       | disidratazione del fango                | Schammentwässerung      | déshydratation des boues             | drenaje/deshidratación de lodos    |
| slump-test                            | test slump (di viscosità)               | Slump-Test              | test-Slump                           | slump test                         |
| slurry/slip, (enamel slurry/slip)     | torbida (di smalto)                     | (Email)schlicker        | barbotine (d'email)                  | barbotina, masa (de esmalte)       |
| slush coat                            | fondo liquido per ghisa                 | Wassergrund             | masse brouillard                     | fondo de fusión                    |
| slushing                              | scuotimento                             | Abschlagen              | trempe-sécoué                        | sacudido                           |
| smelt                                 | fondere                                 | einschmelzen, schmelzen | fondre, fusionner                    | fundir, refundir                   |
| smelt tinting                         | colorazione in fusione                  | Schmelzanfärbung        | coloration à la fusion               | coloración de fusión               |
| smelt, fuse, melt                     | fondere (oggetti)                       | giessen                 | couler                               | colar, fundir                      |
| smelting batch                        | formula di fusione                      | Schmelzversatz          | formule de fusion                    | fórmula de fusión                  |
| smelting furnace                      | forno fusorio                           | Schmelzofen             | four de fusion                       | horno de fusión                    |
| smooth                                | liscio                                  | glatt                   | lisse                                | liso                               |
| soda                                  | soda                                    | Soda                    | carbonate de sodium                  | sosa                               |
| sodium carbonate                      | carbonato di sodio                      | Natriumcarbonat         | carbonate de sodium                  | carbonato sódico                   |
| sodium fluosilicate                   | fluosilicato di sodio                   | Kieselfluornatrium      | fluosilicate de sodium               | fluosilicato de sodio              |
| sodium nitrite                        | nitrito di sodio                        | Natriumnitrit           | nitrite de sodium                    | nitrito sódico                     |
| soft                                  | tenero, molle                           | weich                   | tendre                               | blando                             |
| soft annealing                        | ricottura di plasmabilità               | Weichglühen             | recuit doux                          | recocido blando y brillante        |
| softening behaviour                   | comportamento in rammollimento          | Erweichungsverhalten    | comportement au ramollissement       | comportamiento de reblandecimiento |
| softening point                       | punto di rammollimento                  | Erweichungspunkt        | point de ramollissement              | punto de reblandecimiento          |
| solid matter, hard substance          | materia solida                          | Feststoff               | matière solide                       | sustancia solida                   |
| solid phase opacification             | opacizzazine da corpi solidi            | Festkörpertrübung       | opacification par particules solides | opacidad de cuerpo sólido          |
| solidification/congealing temperature | temperatura di solidificazione          | Erstarrungstemperatur   | température de solidification        | temperatura de solidificación      |
| solubility                            | solubilità                              | Löslichkeit             | solubilité                           | solubilidad                        |
| solution                              | soluzione                               | Lösung                  | solution                             | solución                           |
| solvent                               | solvente                                | Lösungsmittel           | solvant                              | disolvente                         |
| source of harmful substance           | fonte di sostanze nocive                | Schadstoffquelle        | source de déchets                    | origen de sustancia nociva         |
| spacer, separator                     | distanziatore                           | Distanzhalter           | maintien à la distance               | sujetador, distanciador            |

|                               |   |                          |  |   |
|-------------------------------|---|--------------------------|--|---|
| spare part                    | pezzo di ricambio                       | Ersatzteil               | pièce de rechange                        | pieza de recambio                       |
| special deep-draw quality     | qualità speciale da stampaggio profondo | Sondiertiefgüte          | produits spéciaux à emboutissage profond | calidad especial de embutición profunda |
| special waste                 | rifiuto speciale                        | Sondermüll               | déchets                                  | basura especial                         |
| specific gravity              | peso specifico                          | spezifisches Gewicht     | poids spécifique                         | peso específico, densidad               |
| specking                      | formazione di macchie                   | Fleckenbildung           | formation de taches                      | formación de manchas                    |
| spectrometer                  | spettrometro                            | Spektrometer             | spectromètre                             | espectrómetro                           |
| speed, velocity               | velocità                                | Geschwindigkeit          | vitesse                                  | velocidad                               |
| spherical end/point           | punto di sfera                          | Kugelpunkt               | point de ramolissement à sphère          | punto sferio                            |
| spheroidal graphite iron      | ghisa sferoidale                        | Sphäroguß                | fonte à graphite sphéroïdale             | fundición esferoidal                    |
| spheroidal/spherical graphite | grafite sferoidale                      | Kugelgraphit             | graphite sphéroïdal                      | grafito esférico                        |
| spinel structure              | struttura spinello                      | Spinell-Struktur         | structure spinelle                       | estructura espinela                     |
| spit weld                     | saldare a punti                         | punktschweißen           | souder par point                         | soldar a puntos                         |
| spongy                        | spugnoso (difetto)                      | schwammig                | spongieux                                | esponjoso                               |
| spotwelding process           | saldatura a punti                       | Punktschweißen           | soudage par points                       | procedimiento de soldadura o puntos     |
| spray                         | spruzzare                               | spritzen                 | pistoler                                 | pintar                                  |
| spray chamber                 | cabina di spruzzo                       | Spritzkabine             | cabine de pistolage                      | cabina para pintar                      |
| spray distance                | distanza di spruzzo                     | Spritzabstand            | éloignement du pistolet                  | distancia a pintar                      |
| spray gun                     | pistola a spruzzo                       | Spritzpistole            | pistoler                                 | pistola aerográfica o para pintar       |
| spray nozzle                  | ugello di spruzzatura                   | Spritz-/Zerstäuberdüse   | buse du pistolet                         | boquilla, tobera                        |
| spray pickling                | decapaggio a spruzzo                    | Spritzbeize              | décapage                                 | decapado por aspersión                  |
| spray pressure                | pressione di spruzzatura                | Spritzdruck              | pression de pistolage                    | presión de aire                         |
| spray pretreatment            | pretrattamento a spruzzo                | Spritzvorbehandlung      | prétraitement par pistolage              | pretratamiento por aspersión            |
| spray robot                   | robot di spruzzatura                    | Spritzroboter            | robot de pistolage                       | robot para pintar                       |
| stage of oxidation            | grado di ossidazione                    | Oxidationsstufe          | degré d'oxydation                        | número de la oxidación                  |
| stain                         | macchia di ruggine                      | Fleck                    | tache                                    | mancha                                  |
| stainless steel               | acciaio inossidabile                    | Edelstahl                | acier inoxydable                         | acero inoxidable                        |
| stamp, punch                  | punzonare, stampare                     | stanzen                  | estamper                                 | prensar, estampar                       |
| standard illuminant           | tipo di luce standard                   | Normlichtart             | lumière normalisée                       | iluminante norma                        |
| standardization               | normativa                               | Normung                  | normalisation                            | normalización                           |
| star mark                     | stella (segno di cottura)               | Stern                    | étoile                                   | estrella                                |
| state of stress               | stato di tensione                       | Spannungszustand         | état de tension                          | estado de tensión                       |
| stay, remain                  | permanere, sostare                      | verweilen                | rester, séjourner                        | permanecer                              |
| steatite                      | steatite                                | Steatit                  | stéatite                                 | esteatita                               |
| steel                         | acciaio                                 | Stahl                    | acier                                    | acero                                   |
| steel shot/grit               | graniglia d'acciaio                     | Stahlkies                | grenaille d'acier                        | granalla de acero                       |
| stencil                       | lavorare su sagoma                      | schablonieren            | travailler au pochoir                    | copiar de un patrón                     |
| stencil                       | sagoma, dima                            | Schablone                | pochoir                                  | pantalla, estencil                      |
| storage tank                  | recipiente di stoccaggio                | Vorratsbehälter          | réipient de stockage                     | depósito de almacenamiento/reserva      |
| storage tank for enamel slip  | recipiente per torbida                  | Schlickervorratsbehälter | réipient de stockage de barbotine        | depósito de barbotina                   |
| stove                         | forno, stufa (abitazione)               | Ofen                     | poêle                                    | estufa (vivienda)                       |

|                               |                                      |                           |                           |  |
|-------------------------------|--------------------------------------|---------------------------|---------------------------|--|
| strain-lining                 | linea di tensione (difetto)          | Spannungslinie            | ligne de tension          | línea de tensión                         |
| stratified structure          | costituzione degli strati            | Schichtaufbau             | empilement par couches    | formación de capa                        |
| stratum formation of silicate | silicato stratificato                | Schichtsilikat            | couche de silicate        | silicato stratificado                    |
| streak, stripe, line          | striatura                            | Streifen                  | ligne                     | estría, tira                             |
| stress relief heat treatment  | ricottura di distensione             | spannungsfrei Glühen      | recuit de détente         | recocido de estabilización               |
| stress, tension               | tensione                             | Spannungszustand          | tension                   | tensión                                  |
| stress-relieving annealing    | ricottura per eliminare tensioni     | Entspannungsglühen        | recuit de détente         | atenuación de las tensiones por recocido |
| stretch forming               | stiro, imbutitura                    | Streckziehen              | étirage                   | estiración por tracción                  |
| structural composition        | composizione strutturale             | Gefügeaufbau              | formation de la structure | composición structural                   |
| structural element            | elemento da costruzione              | Bauelement                | élément de construction   | elemento de construcción                 |
| structure                     | struttura                            | Struktur, Gefüge          | structure                 | estructura                               |
| substrate                     | materiale di supporto                | Trägermaterial            | matériau support          | material de base, material basico        |
| substrate                     | substrato                            | Substrat                  | substrat                  | substrato                                |
| subsurface abrasion           | abrasione in profondità              | Tifenverschleiss          | attaque en profondeur     | desgaste subsuperficial                  |
| suck, aspirate, absorb        | aspirare                             | saugen                    | aspirer                   | aspirar                                  |
| suction plant/device          | aspiratore                           | Absaugvorrichtung         | dispositif d'aspiration   | instalación de aspiración                |
| suction pump                  | pompa di aspirazione                 | Saugpumpe                 | pompe aspirante           | bomba aspirante                          |
| sulphate                      | solfato                              | Sulfat                    | sulfate                   | sulfato                                  |
| sulphate dimple               | incavatura da solfati (difetto)      | Sulfatdelle               | cuvette due au sulfate    | huella de sulfato                        |
| sulphate hardness             | durezza da solfati                   | Sulfathärte               | dreté du sulfate          | dureza de sulfato                        |
| sulphate scumming             | caduta di solfati                    | Sulfatbefall              | tache de sulphate         | cáida/segregación de sulfato             |
| sulphuric acid                | acido solforico                      | Schwefelsäure             | acide sulfurique          | ácido                                    |
| super-opaque                  | superopaco                           | superopak                 | superopaque               | superopaco                               |
| supply line                   | condotta, tubazione                  | Zuführung                 | tube d'alimentation       | tubo alimentador, alimentación           |
| support                       | appoggio                             | Auflage                   | support                   | apoyo, soporte                           |
| support, document             | base, supporto                       | Unterlage                 | fondation                 | base, documento, prueba                  |
| supporting stand, rack        | telaio d'appoggio, supporto          | Auflagegestell            | socle                     | bastidor de soporte                      |
| surface                       | superficie                           | Oberfläche                | surface                   | superficie                               |
| surface abrasion              | usura della superficie               | Oberflächenverschleiß     | usure de surface          | desgaste superficial                     |
| surface activity              | attività superficiale                | Oberflächenaktivität      | activité de surface       | actividad superficial                    |
| surface attack/corrosion      | attacco superficiale                 | Oberflächenangriff        | attaque de la surface     | ataque de superficie                     |
| surface drying                | asciugatura                          | Antrocknung               | mise en séchage           | desección                                |
| surface finishing             | fintura della superficie             | Oberflächenveredlung      | affinage de surface       | refinamiento de superficie               |
| surface finishing technique   | tecnica superficiale                 | Oberflächentechnik        | technique de surface      | técnica superficial                      |
| surface hardness              | durezza della superficie             | Oberflächenhärte          | dreté de surface          | dureza de la superficie                  |
| surface leaching              | lisciviazione superficiale, cessione | Oberflächenauslaugung     | lessivation de la surface | lixivación de superficie                 |
| surface morphology            | morfologia della superficie          | Oberflächenmorphologie    | morphologie de la surface | morfologia de la superficie              |
| surface protection            | protezione della superficie          | Oberflächenschutz         | protection de surface     | protección de la superficie              |
| surface quality               | caratteristica della superficie      | Oberflächenbeschaffenheit | qualité de surface        | acabado de superficie                    |
| surface resistance            | resistenza superficiale              | Oberflächenwiderstand     | résistance de surface     | resistencia superficial                  |

|                                  |   |                              |                                       |   |
|----------------------------------|---|------------------------------|---------------------------------------|---|
| surface roughness                | ruvidità della superficie               | Oberflächenrauigkeit         | rugosité de la surface                | rugosidad superficial                   |
| surface structure                | struttura della superficie              | Oberflächenstruktur          | structure de surface                  | estructura superficial                  |
| surface tension                  | tensione superficiale                   | Oberflächenspannung          | tension superficielle                 | tensión superficial                     |
| surface treatment                | trattamento della superficie            | Oberflächenbehandlung        | traitement de surface                 | tratamiento superficial                 |
| surfactant (wetting agent)       | tensioattivo (bagnante)                 | Tensid (Netzmittel)          | tensio-actif (agent mouillant)        | agente tensioattivo (humector)          |
| susceptibility to defects        | predisposizione ai difetti, difettosità | Fehleranfälligkeit           | prédisposition aux défauts            | susceptibilidad a defectos              |
| susceptibility to pore formation | predisposizione ai pori                 | Porenanfälligkeit            | prédisposition aux pores              | susceptibilidad a poros                 |
| susceptibility to shock          | sensibilità all'urto                    | Stoßempfindlichkeit          | sensibilité aux chocs                 | sensibilidad a los choques o golpes     |
| susceptible to aging             | sensibile all'invecchiamento            | alterungsanfällig            | sensible au vieillissement            | susceptible al envejecimiento           |
| susceptible to fish scaling      | sensibile ai colpi d'unghia             | fischschuppenanfällig        | sensible aux coups d'ongle            | susceptible por golpe de uñas           |
| suspended matter                 | materia in sospensione                  | Schwebstoffe                 | matière de suspension                 | sustancias en suspensión                |
| suspending agent                 | prodotto di sospensione                 | Schwebemittel                | agent de suspension                   | producto de suspensión                  |
| suspension                       | sospensione su ganci                    | Aufhängung                   | suspension                            | colocación                              |
| suspension                       | sospensione                             | Suspension                   | suspension                            | suspensión                              |
| suspension medium                | medium di sospensione                   | Suspensionsmedium            | milieu de suspension                  | agente de suspensión                    |
| suspension of enamel             | sospensione di smalto                   | Emailsuspension              | suspension d'email                    | suspensión de esmalte                   |
| suspension property              | proprietà di sospensione                | Schwebefähigkeit             | capacité de suspension                | propiedad de suspensión                 |
| swelling ability                 | potere di gonfiamento                   | Quellhäftigkeit              | aptitude au gonflement                | capacidad de absorción                  |
| switch                           | interruttore                            | Schalter                     | interrupteur                          | interruptor                             |
| switch panel                     | frontalino                              | Schalterblende               | rampe d'interrupteur                  | portamando                              |
| switch-off enamelling furnace    | forno di smaltatura intermittente       | abschaltbarer Emaillofen     | four d'émaillage déclenchable         | horno desconectable                     |
| symbols of dangerous materials   | simbolo di pericolo                     | Gefahrensymbole              | symbole de dangerosité                | símbolo de peligro                      |
| tank furnace                     | forno a bacino                          | Wannenofen                   | four à bassin                         | horno de cubeta                         |
| tear test                        | prova di rottura a trazione             | Zerreißprobe                 | essai de rupture                      | prueba de rotura/desgarramiento         |
| technical enamellings            | smaltatura tecnica                      | technische Emaillierung      | émaillages techniques                 | esmaltación tecnica                     |
| technician                       | tecnico                                 | Techniker                    | technicien                            | técnico                                 |
| technique                        | tecnica                                 | Technik                      | technique                             | técnica                                 |
| technology                       | tecnologia                              | Technologie                  | technologie                           | tecnología                              |
| temper, anneal                   | temperare                               | tempern                      | recuire                               | templar, recocer                        |
| temperature                      | temperatura                             | Temperatur                   | température                           | temperatura                             |
| temperature - expansion - curve  | curva di dilatazione termica            | Temperatur-Ausdehnungs-Kurve | courbe de dilatation thermique        | curva térmica de expansión o dilatación |
| temperature curve                | curva di temperatura                    | Temperaturkurve              | courbe de température                 | curva de temperatura                    |
| temperature fluctuation          | oscillazione di temperatura             | Temperaturschwankung         | fluctuation de température            | oscilación de temperatura               |
| temperature gradient kiln        | forno a gradiente                       | (Temperatur)Gradientofen     | four gradient                         | horno de gradiente (de temperatura)     |
| temperature measurement          | misurazione della temperatura           | Temperaturmessung            | mesure de température                 | medición de temperatura                 |
| temperature of crack formation   | temperatura d'incrinatura               | Rißbildungstemperatur        | température de formation des fissures | temperatura de agrietamiento            |
| temperature range                | intervallo di temperatura               | Temperaturbereich            | domaine de température                | gama/rango de temperatura               |
| temperature recorder             | registratore di temperatura             | Temperaturschreiber          | enregistreur de température           | registrador de temperatura, termografo  |
| temperature regulator            | regolatore di temperatura               | Temperaturregler             | régulateur de température             | regulador de temperatura                |
| tendency to fish scaling         | tendenza ai colpi d'unghia              | Fischschuppenneigung         | tendance aux coups d'ongle            | tendencia a golpe de uñas               |

|                             |                                 |                               |                                  |                                   |
|-----------------------------|---------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| tensile strain              | sollecitazione alla trazione    | Zugbeanspruchung              | subir une tension                | solicitudión a la tracción        |
| tensile strength            | resistenza alla trazione        | Zugfestigkeit                 | résistance à la tension          | resistencia a la tracción         |
| tension test                | prova di trazione               | Zugversuch                    | test de tension                  | prueba de tracción                |
| tension, load               | tensione da compressione        | Druckspannung                 | tension                          | tensión de presión                |
| tensite stress              | tensione di trazione            | Zugspannung                   | tension                          | tensión de tracción               |
| test                        | provare                         | prüfen                        | verifier, contrôler              | comprobar, probar, examinar       |
| test series                 | prova in serie                  | Reihenversuch                 | essai en série                   | prueba en serie                   |
| test series                 | serie di prove                  | Versuchsreihe                 | série d'essais                   | serie de pruebas/ensayos          |
| test sieve                  | setaccio di controllo           | Prüfsieb                      | tamis de contrôle                | tamiz de ensayo                   |
| test solution               | soluzione di prova              | Prüflösung                    | solution de contrôle             | solución de ensayo                |
| test specimen, sample       | provino                         | Prüfkörper, Probe             | matériau de contrôle, éprouvette | probeta, probeta                  |
| test, experiment            | prova                           | Versuch, Probe, Prüfung       | essai                            | ensayo, prueba                    |
| testing instrument          | strumento di controllo          | Prüfgerät                     | instrument de contrôle           | aparato de ensayo                 |
| testing of material         | controllo del materiale         | Materialprüfung               | test du matériau                 | ensayo de material                |
| texture                     | superficie tipo tessuto         | Textur                        | texture                          | textura                           |
| theory of adherence         | teoria dell'aderenza            | Hafttheorie                   | théorie d'adhérence              | teoría de adherencia              |
| thermal balance             | bilancio termico                | Wärmebilanz                   | bilan thermique                  | balance térmico o calorífico      |
| thermal conductivity        | conducibilità termica           | Wärmeleitfähigkeit            | conductibilité thermique         | conductibilidad térmica           |
| thermal insulation          | isolazione termica              | Wärmedämmung                  | isolation                        | aislamiento térmico               |
| thermal shock               | sbalzo di temperatura/termico   | Temperaturschock, Wärmeschock | choc thermique                   | choque de temperatura/térmico     |
| thermal shock               | termoshock                      | Thermoschock                  | choch thermique                  | choque térmico                    |
| thermal value               | valore termico                  | Heizwert                      | valeur de chauffage              | potencia calorífica               |
| thermal, thermic            | termico                         | thermisch                     | thermique                        | térmico                           |
| thermic spraying            | spruzzatura termica             | thermisches Spritzen          | pistolage à la flamme            | proyección térmica                |
| thermo electric voltage     | tensione termoelettrica         | Thermospannung                | tension thermique                | tensión termoeléctrica            |
| thermocouple                | termocoppia                     | Thermoelement                 | thermocouple                     | termoelemento, termopar           |
| thermometer                 | termometro                      | Thermometer                   | thermomètre                      | termómetro                        |
| thermostat                  | termostato                      | Thermostat                    | thermostat                       | termóstato                        |
| thin coat enamelling        | smaltatura a basso strato       | Dünnschichtemaillierung       | émaillage en couches minces      | esmaltación de capa fina/delgada  |
| thin-gauge sheet iron       | lamierino d'acciaio             | Stahlfeinbleich               | tôle mince d'acier               | acero de la chapa fina            |
| thixotropy                  | tissotropia                     | Thixotropie                   | thixotropie                      | tixotropía                        |
| tight, dense                | denso, stagno, a tenuta         | dicht                         | étanche                          | denso, hermético                  |
| tightening station          | stazione di tensione            | Spannstation                  | poste de tension                 | estación de tensión               |
| time of storage             | tempo di magazzino              | Lagerzeit                     | temps de magasinage              | tiempo de almacenaje              |
| timing impulse              | tempo di ciclo                  | Taktzeit                      | temps du pas                     | tiempo del ciclo                  |
| tin oxide                   | ossido di stagno                | Zinnoxid                      | oxyde d'étain                    | óxido de estaño                   |
| tint                        | tocco di colore                 | Farbstich                     | nuance                           | tono/matiz de color               |
| Ti-stabilized steel (IF)    | acciaio stabilizzato al Ti (IF) | Ti-stabilisierter Stahl (IF)  | acier stabilisé au titane        | acero estabilizado con titanio    |
| titanium dry process enamel | smalto in polvere al titanio    | Titanpuderemail               | émail poudré au titane           | esmalte por espolvoreo de titanio |
| titanium enamel             | smalto al titanio               | Titanemail                    | émail au titane                  | esmalte de titanio                |
| titanium opacification      | opacizzazione da titanio        | Titanrübung                   | opacification au titane          | opacidad con titanio              |

|                                     |                                   |                                   |                                |   |
|-------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|---|
| titanium oxide                      | biossido di titanio               | Titandioxid                       | dioxyde de titane              | díóxido de titanio                      |
| titration                           | titolazione                       | Titration                         | titrage                        | titración                               |
| tolerance                           | tolleranza                        | Toleranz                          | tolérance                      | tolerancia                              |
| tolerance of defects                | tolleranza del difetto            | Fehlertoleranz                    | tolérance de défauts           | tolerancia de defecto                   |
| tongs                               | tenaglia                          | Zange                             | tenaille                       | tenazas                                 |
| tool                                | attrezzo                          | Werkzeug                          | outil                          | herramienta                             |
| torsion                             | torsione                          | Torsion                           | torsion                        | torsión                                 |
| torsion resistance                  | resistenza alla torsione          | Torsionsfestigkeit                | résistance à la torsion        | rigidez torsional                       |
| torsion test                        | prova di torsione                 | Torsionstest                      | test de torsion                | prueba de torsión                       |
| towing thermoelement                | cavo di termocoppia               | Schleppelement                    | thermocouple suiveur           | elemento arrastante                     |
| toxicology                          | tossicologia                      | Toxikologie                       | toxicologie                    | toxicología                             |
| trace elements                      | elemento in tracce                | Spurenelemente                    | oligo-éléments                 | elemento traza, oligoelemento           |
| traffic sign                        | cartello stradale                 | Verkehrsschild                    | panneau de signalisation       | señal de tráfico                        |
| transfer device                     | dispositivo di trasferimento      | Übergabevorrichtung               | installation de transfert      | dispositivo de traspaso                 |
| transfer substation                 | stazione di trasferimento         | Übergabestation                   | poste de transfert             | estación de trapaso                     |
| transfer, decal                     | decalcomania                      | Abziehbild                        | décalcomanie                   | calcomanía, transfer                    |
| transformation                      | trasformazione                    | Umbildung, Umwandlung             | transformation                 | transformación                          |
| transformation of structure         | trasformazione della struttura    | Gefügeumwandlung                  | transformation de la structure | transformación de la estructura         |
| transformation temperature          | temperatura di trasformazione     | Umwandlungstemperatur             | température de transformation  | temperatura de transformación           |
| transformer                         | trasformatore                     | Transformator                     | transformateur                 | transformador                           |
| transition zone                     | zona di transizione               | Übergangzone                      | zone de transition             | zona de unión                           |
| transparent enamel                  | smalto trasparente                | Transparentemail                  | émail transparent              | esmalte transparente                    |
| transport installation              | dispositivo di trasporto          | Transportvorrichtung              | installation de transport      | dispositivo de transporte               |
| transport, conveyance               | trasporto                         | Transport                         | transport                      | transporte del polvo                    |
| treatment of waste water            | trattamento delle acque           | Abwasserbehandlung                | traitement des eaux de rejet   | tratamiento de aguas residuales         |
| trimming tool                       | raddrizzatrice                    | Richtwerkzeug                     | outillage de redressement      | herramienta de enderezar                |
| trolley, truck                      | carrello di trasporto             | Transportkarren                   | chariot de transport, diable   | carro de transporte                     |
| tunnel                              | imbuto                            | Trichter                          | entonnoir                      | embudo                                  |
| tunnel furnace                      | forno a tunnel                    | Tunnelofen                        | four tunnel                    | horno de túnel                          |
| two coat - one fire process (2c/1f) | metodo due mani e una cottura     | Zwei-Schicht-Ein-Brand-Verfahren  | procédé 2 couches 1 cuisson    | proceso de dos capas y una sola cocción |
| two coat - two fire process (2c/2f) | metodo due mani e due cotture     | Zwei-Schicht-Zwei-Brand-Verfahren | procédé 2 couches 2 cuissons   | procesos de dos capas y dos cocciones   |
| two coat enamelling                 | smaltatura bistrato               | Zweischichtemaillierung           | émaillage 2 couches            | capa intermedia                         |
| ultra filtration                    | ultrafiltrazione                  | Ultrafiltration                   | ultrafiltration                | ultrafiltración                         |
| ultrasonic cleaning                 | pulitura ad ultrasuoni            | Ultraschall-Reinigung             | nettoyage aux ultra-sons       | limpieza ultrasónica                    |
| ultrasonic degreasing               | sgrassaggio ad ultrasuoni         | Ultraschallentfettung             | dégraissage aux ultra-sons     | desengrase con ultrasonido              |
| underfloor conveyor                 | trasportatore a tappeto           | Unterflurförderer                 | convoyeur au sol               | transportador/conveyor subterráneo      |
| underfloor furnace                  | forno con trasportatore a tappeto | Unterflurofen                     | four avec convoyeur au sol     | horno subterráneo                       |
| unit of measurement                 | unità di misura                   | Maßeinheit                        | unité de mesure                | unidad de medida                        |
| utensil                             | stoviglie                         | Geschirr                          | vaisselle                      | vajilla, ollas, batería de cocina       |
| urea                                | urea                              | Harnstoff                         | urée                           | urea                                    |
| usable, fit for use                 | utilizzabile                      | verwendbar                        | applicable, utilisable         | aplicable, utilizable                   |



|                                    |                                    |                            |  |  |
|------------------------------------|------------------------------------|----------------------------|--|--|
| utensil which should not be heated | stovigliame non da fuoco           | Kaltgeschirr               | ustensile n'allant pas au feu                    | vajilla para el uso en frío                          |
| utility                            | idoneità all'uso                   | Gebrauchstauglichkeit      | aptitude à l'usage                               | utilidad, aptitud para el uso                        |
| U-type furnace                     | forno continuo ad U                | Umkehröfen (U-Ofen)        | four en U  | horno en U   |
| UV-light, ultra violet light       | luce UV                            | UV-Licht                   | lumière ultra-violette                           | luz ultravioleta                                     |
| vacuum application process         | metodo di applicazione sotto vuoto | Vakuüm-Formverfahren       | procédé d'application par le vide                | proceso de aplicación por vacío                      |
| vacuum decarburized                | decarburato sotto vuoto            | vakuumentkohlt             | décarburé sous vide                              | decarburado en vacío                                 |
| valve                              | valvola                            | Ventil                     | valve, clapet                                    | válvula  |
| vapour corrosion                   | attacco di vapore                  | Dampfangriff               | attaque en phase vapeur                          | ataque de vapor                                      |
| vapour phase                       | fase di vapore                     | Dampfphase                 | phase vapeur                                     | fase de vapor  |
| variant                            | variante                           | Variante                   | variante   | variante   |
| variation, change, alteration      | variazione                         | Veränderung                | variation, changement, altération                | variación, modificación                              |
| ventilator                         | ventilatore                        | Ventilator                 | ventilateur                                      | ventilador   |
| vibration                          | vibrazione                         | Vibration                  | vibration  | vibración  |
| vibrator sieve                     | setaccio a vibrazione              | Rüttelsieb, Vibrationssieb | tamis vibrant                                    | tamiz vibrante/vibratoria                            |
| viscosity                          | viscosità                          | Viskosität, Zähflüssigkeit | viscosité  | viscosidad   |
| viscosity measurement              | misurazione della viscosità        | Viskositätsmessung         | mesure de viscosité                              | medición de viscosidad                               |
| visual testing                     | controllo visuale                  | visuelle Prüfung           | test visuel                                      | control visual                                       |
| vitreous/porcelain enamel          | smalto (porcellanato)              | Email                      | émail  | esmalte  |
| vittrification                     | vetrificazione                     | Verglasung                 | vittrification                                   | vittrificación                                       |
| vittrifier                         | vetrificante                       | Glasbildner                | formateur de verre                               | formador de vidrio                                   |
| volatile                           | volatile                           | flüchtig                   | volatil  | volátil  |
| voltage drop                       | caduta di tensione                 | Spannungsabfall            | chute de tension                                 | cáida de tensión                                     |
| voltage of deposition              | tensione di deposizione            | Abscheidungsspannung       | tension de séparation                            | tensión de precipitación                             |
| volume                             | volume                             | Volumen                    | volume   | volumen  |
| volumetric efficiency              | grado di riempimento               | Füllungsgrad               | degré de remplissage                             | grado de relleno                                     |
| wall panelling                     | rivestimento di parete             | Wandverkleidung            | revêtement mural                                 | revestimiento de pared                               |
| wall strength                      | spessore di parete                 | Wandstärke                 | épaisseur de paroi                               | espesor de pared                                     |
| warp                               | svergolare (difetto di lamiera)    | verziehen                  | gauchir, déformer                                | alabear, deformar                                    |
| warping, warpage                   | svergolatura (difetto di lamiera)  | Verwerfung, Verzug         | gauchissement                                    | deformación  |
| wash tub, wash boiler              | caldaia per lavaggio               | Waschkessel                | lessiveuse                                       | caldera de lavadora                                  |
| washing machine                    | lavatrice                          | Waschmaschine              | machine à laver                                  | lavadora, lavarropa                                  |
| washing powder, rinsing agent      | detersivo                          | Waschmittel, Spülmittel    | détergent, produit de lavage<br>agent de rinçage | producto limpiador/para lavar/<br>producto de lavado |
| washing/detergent solution         | lisciva                            | Waschlauge                 | lessive  | lejía  |
| waste enamel                       | sfrido di smalto, recupero         | Abfallemail                | émail de récupération                            | desperdicio de esmalte                               |
| waste gas purifying                | depurazione dei fumi               | Abgasreinigung             | épuration des gaz de combustion                  | purificación de humos                                |
| waste management                   | smaltimento                        | Entsorgung                 | évacuation                                       | eliminación de residuos/desechos                     |
| waste pickling water               | acqua di scarico del decapaggio    | Beizabwasser               | rejets de décapage                               | agua industrial                                      |
| waste water                        | acqua di scarico                   | Abwasser                   | eaux de rejet                                    | aguas residuales de decapado                         |
| waste water fee                    | rilascio di acque reflue           | Abwasserabgabe             | déversement des eaux de rejet                    | contribución para aguas residuales                   |
| water blanket                      | velo d'acqua                       | Wasserschleier             | rideau d'eau                                     | cortina de agua                                      |

|                                       |                                      |                         |                                |  |
|---------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------|--------------------------------|--|
| water content, percentage of moisture | contenuto d'acqua                    | Wassergehalt            | contenant de l'oxygène         | contenido de agua                              |
| water corrosion, water attack         | attacco operato dall'acqua           | Wasserangriff           | attaque à l'eau                | ataque o corrosión de agua                     |
| water glass                           | vetro solubile (silicato di sodio)   | Wasserglas              | verre au silicate de soude     | silicato sódico o potásico                     |
| water hardness                        | durezza dell'acqua                   | Wasserhärte             | dureté de l'eau                | dureza del agua                                |
| water heater                          | scalda-acqua                         | Wasserwärmer            | chauffe-eau                    | calentador de agua                             |
| water line, water streak              | linea d'acqua (difetto)              | Wasserstreifen          | ligne d'eau                    | línea de agua                                  |
| water mirror                          | specchio d'acqua (effetto brillante) | Wasserspiegel           | miroir d'eau                   | espejo de agua                                 |
| water of crystallization              | acqua cristallina                    | Kristallwasser          | eau de cristallisation         | aguas residuales                               |
| water resistance                      | resistenza all'acqua                 | Wasserbeständigkeit     | résistance à l'eau             | resistencia frente al agua                     |
| water separation                      | separazione di acqua                 | Wasserabscheidung       | séparation de l'eau            | separación de agua                             |
| water vapour, steam                   | vapore acqueo                        | Wasserdampf             | vapeur d'eau                   | vapor de agua                                  |
| water wettable, hydrophilic           | bagnabile dall'acqua                 | wasserbenetzbar         | mouillable                     | húmeactable, mojable con agua                  |
| waviness                              | ondulosità (difetto)                 | Welligkeit              | ondulation                     | ondulación                                     |
| weather resistance                    | resistenza alle intemperie           | Witterungsbeständigkeit | résistance aux intempéries     | resistencia/sólidez a la corrosión atmosférica |
| weathering                            | esposizione alle intemperie          | Bewitterung             | exposition aux intempéries     | exposición a la intemperie                     |
| weathering test                       | prova di resistenza alle intemperie  | Bewitterungstest        | test aux intempéries           | prueba de intemperización                      |
| weigh                                 | pesare                               | wiegen                  | peser                          | pesar  |
| weight                                | peso                                 | Gewicht                 | poids                          | peso   |
| weld plating                          | placcatura saldata                   | Schweißplattieren       | placage par soudage            | plaqueado por soldeo                           |
| weldability                           | saldabilità                          | Schweißbarkeit          | soudabilité                    | soldabilidad                                   |
| weldability                           | saldare                              | schweißen               | souder                         | soldar   |
| welding cinder                        | scoria di saldatura                  | Schweißschlacke         | scorie de soudage              | escoria de soldeo                              |
| welding joint                         | giunto saldato                       | Schweißverbindung       | liaison par soudage            | unión soldada                                  |
| welding parameter                     | parametro di saldatura               | Schweißparameter        | paramètre de soudage           | parámetro de soldadura                         |
| welding process                       | processo di saldatura                | Schweißverfahren        | procédé de soudage             | procedimiento de soldar                        |
| welding rod                           | bacchetta di saldatura               | Schweißstab             | baguette de soudure            | varilla soldadora                              |
| welding seam                          | cordone di saldatura                 | Schweissnaht            | cordon de soudure              | cordón de soldura, costura                     |
| welding unit                          | apparecchiatura da saldatura         | Schweissapparat         | fluidifiant                    | aparato de soldatura                           |
| wet                                   | bagnare                              | netzen                  | mouiller                       | mojar, humectar                                |
| wet separator                         | separatore ad umido                  | Naßabscheider           | séparateur en humide           | separador húmedo                               |
| wet-process application               | applicazione ad umido                | Nassauftrag             | application liquide            | aplicación via húmeda                          |
| wetting                               | bagnatura                            | Benetzung               | aspersion                      | humectación                                    |
| wetting agent                         | reticolante                          | Netzmittel              | agent mouillant                | agente tenso-attivo/humectante                 |
| wetting ground coat frit              | smalto di fondo bagnante             | Netzgrundfritte         | fritte nasse à effet mouillant | fundente de humectación                        |
| wetting power                         | potere bagnante                      | Netzvermögen            | pouvoir mouillant              | poder mojante, capacidad humectante            |
| wetting property                      | proprietà bagnante                   | Netzeigenschaft         | propriété mouillante           | propiedad mojante                              |
| wheel                                 | ruota                                | Rad                     | roue                           | rueda  |
| white clay                            | argilla bianca                       | Weißton                 | argile blanche                 | arcilla blanca                                 |
| white content                         | contenuto di bianco                  | Weissgehalt             | teneur en fer                  | contenido de blancura                          |

|                             |                             |                  |                                  |  |
|-----------------------------|-----------------------------|------------------|----------------------------------|--|
| white opacity               | opacizzazione bianca        | Weißtrübung      | opacification en blanc           | opacidad blanca                                |
| wire shot                   | graniglia di filo d'acciaio | Stahldrahtkorn   | grenaille en fil d'acier         | granalla de alambre de acero                   |
| workability                 | lavorabilità                | Verarbeitbarkeit | apte à être travaillé/transformé | elaboración, mecanizabilidad<br>maquinabilidad |
| working safety              | sicurezza di lavoro         | Arbeitsicherheit | sécurité de travail              | seguridad laboral                              |
| working standard            | standard di lavoro          | Arbeitsstandard  | conditions de travail standard   | standard de trabajo                            |
| working, in operation       | in funzione                 | Betrieb          | en fonctionnement                | en servicio                                    |
| works manager               | capo fabbrica               | Betriebsleiter   | chef d'atelier                   | jefe de fabricación/fabrica                    |
| wrap-around                 | potere avvolgente           | Umgriff          | dépôt près des arrêtes           | efecto de vuelta                               |
| yield point, flow limit     | limite di scorrimento       | Fliessgrenze     | limite d'écoulement              | límite de fluencia o alargamiento              |
| yield point, yield strength | limite di stiramento        | Streckgrenze     | limite d'allongement             | límite de alargamiento                         |
| zircon sand                 | sabbia zirconifera          | Zirkonsand       | sable de zircon                  | arena de circónio                              |
| zirconium enamel            | smalto allo zirconio        | Zirkonemail      | émail au zirconium               | esmalte de circónio                            |
| zirconiumoxide              | biossido di zirconio        | Zirkondioxid     | zircone                          | óxido de circónio                              |
| zone of welding seam        | zona di saldatura           | Schweißnahzone   | zon du cordon de soudure         | zona de costura soldada                        |